



15  
ЛЕТ  
JAHRE

КУЛЬТУРА  
KULTUR

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT  
ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

КУЛЬТУРА  
KULTUR

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT  
ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT  
ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT  
ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG  
КУЛЬТУРА  
KULTUR  
ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG  
КУЛЬТУРА  
KULTUR

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT  
ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

ОБЩЕСТВО

GESELLSCHAFT

КУЛЬТУРА  
KULTUR

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

КУЛЬТУРА  
KULTUR

ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

15 НЕДЕЛЯ  
ГЕРМАНИИ

В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

18 – 26 АПРЕЛЯ 2018

[WWW.DEUTSCHE-WOCHE.RU](http://WWW.DEUTSCHE-WOCHE.RU)

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT  
ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT  
КУЛЬТУРА  
KULTUR  
ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT  
ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT





При поддержке Комитета по внешним связям  
и Комитета по культуре Санкт-Петербурга



Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге,  
Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата  
благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2018.

## СОДЕРЖАНИЕ INHALT

ПРИВЕТСТВЕННЫЕ СЛОВА  
GRUSSWORTE  
..... 2

**17.04**  
ВТОРНИК | DIENSTAG  
..... 26

**19.04**  
ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG  
..... 31

**21.04**  
СУББОТА | SAMSTAG  
..... 49

**23.04**  
ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG  
..... 62

**25.04**  
СРЕДА | MITTWOCH  
..... 71

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ  
HÖHEPUNKTE  
..... 8

**18.04**  
СРЕДА | MITTWOCH  
..... 27

**20.04**  
ПЯТНИЦА | FREITAG  
..... 38

**22.04**  
ВОСКРЕСЕНЬЕ | SONNTAG  
..... 55

**24.04**  
ВТОРНИК | DIENSTAG  
..... 66

**26.04**  
ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG  
..... 72



ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО  
ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА  
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГЕРМАНИЯ  
В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ  
**ЭЛЬТЪЕ АДЕРХОЛЬД**  
ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ  
НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2018

Уважаемые гости Недели Германии!

15-я Неделя Германии предоставляет в каждом тематическом блоке своей программы площадки для углубления отношений между партнерами из Германии и Санкт-Петербурга. В рамках российско-германского перекрестного года регионального и муниципального партнерства особое значение для нас имеет партнерский подход в организации мероприятий. Успешное сотрудничество с нашими российскими партнерами в правовой сфере продолжит конференция на тему „Защита группы лиц в рамках гражданского судопроизводства“.

Баварию и Санкт-Петербург тесно связывают многолетние отношения. Выступлением мюнхенского биг-бэнда Моники Рошер мы отметим избрание Санкт-Петербурга столицей Международного дня джаза 2018 года. Я также очень рада тому, что будет проведен ряд мероприятий, посвященных сотрудничеству Баварии и Санкт-Петербурга в области науки и образования. Мероприятия экономического блока показывают, насколько тесно взаимосвязаны наука, инновационный потенциал и успешное деловое сотрудничество.

Мы также отметим юбилей инициативы „Школа: партнер будущего“ (ПАШ), благодаря которой уже на протяжении десяти лет оказывается особое содействие школам-партнерам в России в преподавании немецкого языка.

Я благодарю руководство Санкт-Петербурга и Республики Бавария, наших партнеров, всех соорганизаторов и спонсоров за поддержку и желаю Вам провести эти дни ярко и увлекательно!

**Ваша**

**Эльтье Адерхольд**

Генеральный консул  
Федеративной Республики  
Германия в Санкт-Петербурге

GRUSSWORT DER GENERALKONSULIN  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
IN ST. PETERSBURG,  
**DR. ELTJE ADERHOLD,**  
ANLÄSSLICH  
DER DEUTSCHEN WOCHЕ 2018

Liebe Besucherinnen und Besucher der Deutschen Woche!

Das Programm der 15. Deutschen Woche bietet in allen seinen thematischen Bereichen Plattformen für eine Vertiefung der Beziehungen deutscher Partner mit ihren Partnern in St. Petersburg. Im Rahmen des Deutsch-Russischen Kreuzjahres der kommunalen und regionalen Städtepartnerschaften spielt für uns der partnerschaftliche Ansatz in der Gestaltung der Veranstaltungen eine besondere Rolle. Die erfolgreiche Kooperation im Bereich der Rechtszusammenarbeit mit unseren russischen Partnern wird durch eine Konferenz zum Thema „Kollektiver Rechtsschutz im Zivilprozess“ fortgesetzt.

Bayern und St. Petersburg sind in langjährigen Beziehungen eng miteinander verbunden. Mit der Monika Roscher Bigband aus München feiern wir St. Petersburg als Welthauptstadt des Jazz 2018. Besonders freue ich mich auch auf die der Forschungs- und Bildungszusammenarbeit zwischen St. Petersburg und Bayern gewidmete Veranstaltungsreihe. Die Wirtschaftsveranstaltungen zeigen, wie eng Wissenschaft, Innovationskraft und erfolgreiche Wirtschaftskooperation miteinander einhergehen.

Wir feiern auch das Jubiläum der Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH), die seit 10 Jahren den Deutschunterricht in den russischen Partnerschulen besonders fördert.

Ich danke der Stadt St. Petersburg, dem Freistaat Bayern, unseren Partnern, allen Mitveranstaltern und Sponsoren für ihre Unterstützung und wünsche Ihnen spannende Tage!

**Ihre**

**Dr. Eltje Aderhold**

Generalkonsulin  
der Bundesrepublik Deutschland  
in St. Petersburg



**ОБРАЩЕНИЕ ГУБЕРНАТОРА  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА  
ГЕОРГИЯ ПОЛТАВЧЕНКО  
К УЧАСТНИКАМ,  
ОРГАНИЗАТОРАМ И ГОСТЯМ  
НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2018**

Дорогие друзья!

Рад приветствовать организаторов, участников и гостей традиционной Недели Германии в Санкт-Петербурге!

Встречи с нашими партнерами из Германии на берегах Невы стали доброй традицией. Каждый год мероприятия тематической недели пользуются большой популярностью у петербуржцев и дают прекрасную возможность для расширения двустороннего гуманитарного и экономического сотрудничества.

Германия была и остается одним из важнейших торговых и инвестиционных партнеров Санкт-Петербурга. Наш город уделяет большое внимание развитию связей с землями и городами этой европейской страны. Об этом свидетельствует и постоянный рост числа участников Недели Германии.

В этом году нам особенно приятно принимать гостей из Баварии. С этим регионом наш город связывают давние дружественные отношения. Настоящим подарком для жителей Санкт-Петербурга – мировой столицы джаза в 2018 по решению ЮНЕСКО, – станет выступление баварского коллектива Моника Росчер.

Уверен, что мероприятия Недели Германии пройдут с успехом и дадут импульс новым бизнес-инициативам, совместным проектам в области науки и образования, позволят обменяться идеями и мнениями в преддверии Чемпионата мира по футболу-2018.

Желаю организаторам и участникам Недели Германии в Санкт-Петербурге плодотворной работы и самых приятных впечатлений от встречи с северной столицей России!

**Г. С. Полтавченко**  
Губернатор Санкт-Петербурга

**GRUSSWORT DES GOUVERNEURS  
VON ST. PETERSBURG,  
GEORGI POLTAWTSCHENKO,  
AN DIE TEILNEHMER,  
VERANSTALTER UND BESUCHER  
DER DEUTSCHEN WOCHE 2018**

Liebe Freunde!

Ich freue mich, die Veranstalter, die Teilnehmer und die Gäste der alljährlichen Deutschen Woche in St. Petersburg begrüßen zu dürfen!

Unseren Partnern an den Ufern der Newa zu begegnen ist bereits zu einer guten Tradition geworden. Jedes Jahr erfreuen sich die Veranstaltungen der Themenwoche einer großen Beliebtheit unter den Petersburgern und bieten zudem eine hervorragende Möglichkeit zur Erweiterung der bilateralen Zusammenarbeit in den Bereichen Kultur und Wirtschaft.

Deutschland ist und bleibt einer der wichtigsten Handels- und Investitionspartner St. Petersburgs. Unsere Stadt pflegt die Kontakte zu deutschen Bundesländern und Städten sehr aktiv. Davon zeugt auch die stetig wachsende Teilnehmerzahl der Deutschen Woche.

In diesem Jahr freuen wir uns ganz besonders auf die Gäste aus Bayern. Unsere Stadt ist durch eine langjährige freundschaftliche Beziehung mit dieser Region verbunden. Ein besonderer Genuss für die Einwohner St. Petersburgs – durch die UNESCO zur Welthauptstadt des Jazz 2018 gewählt – wird der Auftritt der Monika Roscher Bigband aus Bayern.

Die Veranstaltungen der Deutschen Woche werden zweifelsohne ein Erfolg, schaffen Anreize für neue Geschäftsiniciativen und gemeinsame Projekte in den Bereichen Wissenschaft und Bildung und ermöglichen einen Austausch von Ideen und Meinungen im Vorfeld zur Fußball-Weltmeisterschaft 2018.

Ich wünsche den Veranstaltern und Teilnehmern der Deutschen Woche in St. Petersburg einen produktiven Austausch und schöne Eindrücke von ihrer Begegnung mit der nördlichen Hauptstadt Russlands!

**Georgi Poltawtschenko**  
Gouverneur von St. Petersburg



ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО  
ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА  
БАВАРИИ  
**ХОРСТА ЗЕЕХОФЕРА**  
ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ  
НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2018

Дорогие гости Недели Германии,

Санкт-Петербург – это ворота России в мир. И поэтому мне вдвойне приятно, что Баварии выпала честь стать гостей Недели Германии в этом году. Помимо надежного и успешного экономического сотрудничества и активного культурного обмена, нас связывают тесные межвузовские контакты и совместные научные проекты. Именно они будут играть все более заметную роль в отношениях России и Баварии в будущем.

Работа наших университетов и научных учреждений уже на протяжении многих лет формирует основу инновационной мощи наших предприятий и их успеха на международном рынке. Партнерство с российскими университетами открывает интересные и привлекательные перспективы для обеих сторон. При этом речь идет не только о взаимовыгодном обмене знаниями и опытом. Подобное сотрудничество позволяет людям лучше узнать, услышать и понять друг друга.

Я благодарю Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге за приглашение принять участие в Неделе Германии. Несомненно, она придаст важный импульс сотрудничеству России и Баварии.

**Хорст Зеehoфер**  
Премьер-министр  
Баварии

GRUSSWORT  
DES BAYERISCHEN  
MINISTERPRÄSIDENTEN,  
**HORST SEEHOFER**,  
ANLÄSSLICH  
DER DEUTSCHEN WOCHE 2018

Liebe Gäste der Deutschen Woche,

St. Petersburg ist das Tor Russlands zur Welt. Umso mehr freue ich mich, dass Bayern in diesem Jahr bei der Deutschen Woche in dieser Stadt zu Gast sein darf. Neben der bewährten und erfolgreichen wirtschaftlichen Zusammenarbeit und einem regen kulturellen Austausch werden die engere Kooperation von Hochschulen und gemeinsame wissenschaftliche Projekte einen immer größeren Stellenwert in den Beziehungen zwischen Russland und Bayern einnehmen.

Unsere Universitäten und Forschungseinrichtungen schaffen seit vielen Jahren eine Basis für die Innovationskraft unserer Unternehmen und ihre Erfolge auf den Weltmärkten. Partnerschaften mit russischen Universitäten bieten für beide Seiten interessante und attraktive Zukunftsperspektiven. Dabei geht es nicht allein darum, wechselseitig von Erkenntnissen und Erfahrungen zu profitieren. Die Zusammenarbeit ermöglicht zwischenmenschliche Begegnung, Austausch und Verständnis für die Anliegen und Probleme des anderen.

Ich danke dem Deutschen Generalkonsulat in St. Petersburg für die Einladung zur Deutschen Woche. Ich bin sicher, dass von ihr wertvolle Impulse für die Zusammenarbeit zwischen Russland und Bayern ausgehen werden.

**Horst Seehofer**  
Der Bayerische  
Ministerpräsident



## БАВАРИЯ НА НЕДЕЛЕ ГЕРМАНИИ

Бавария – это целая жизненная философия. Общительность и радушие можно причислить к баварским добродетелям наравне с открытостью и толерантностью. Жить и давать жить другим – именно в этом заключается смысл прославленного девиза «Liberalitas Bavariae». Но этим сказано далеко не все: баварцы знают, что их земля представляет собой древнейший культурный ландшафт с более чем 1500-летней историей, будучи при этом одним из самых современных государств Европы. Традиции и прогресс идут здесь рука об руку. Бавария – один из важнейших экономических и научных центров мирового масштаба.

Мы рады подтвердить эту репутацию – убедитесь сами, познакомившись с Баварией на Неделе Германии в Санкт-Петербурге или там, где мы «dahoam»\* – в любой точке земного шара.

## BAYERN AUF DER DEUTSCHEN WOCHEN

Bayern ist eine Lebensart. Geselligkeit und Gastfreundschaft gehören zu den bayerischen Tugenden wie Weltoffenheit und Toleranz. Leben und leben lassen – das ist die vielgerühmte „Liberalitas Bavariae“. Doch Bayern ist mehr: Die Menschen wissen, dass sie hier in einer der ältesten Kulturlandschaften mit über 1.500-jähriger Geschichte leben und zugleich in einem der modernsten Staaten Europas. Hier gehen Tradition und Fortschritt Hand in Hand. Bayern ist ein Wirtschafts- und Wissenschaftsstandort von internationalem Rang.

Diesem Ruf wollen wir in jeder Hinsicht gerecht werden – überzeugen Sie sich selbst auf der Deutschen Woche in St. Petersburg oder dort, wo Bayern „dahoam“ ist – weltweit.

1. © [www.bayern.by](http://www.bayern.by) Peter von Felbert
3. © [www.bayern.by](http://www.bayern.by) Volker Preusser
4. © BMW AG
5. © [www.bayern.by](http://www.bayern.by) Gert Krautbauer



\* Баварский диалект: дома





## 17.04 ВТОРНИК | DIENSTAG

19:00 „Привет из Фукусимы“.  
Фильм Дорис Дёрри. Кинопоказ ..... 26

19:00 „Grüße aus Fukushima“. Ein Film  
von Doris Dörrie. Filmvorführung ..... 26

## 18.04 СРЕДА | MITTWOCH

19:00 Биг-бэнд Моники Рошер  
Торжественное открытие  
Недели Германии 2018 ..... 29

19:00 Monika Roscher Bigband  
Feierliche Eröffnung  
der Deutschen Woche 2018 ..... 29

In Bayern dahoam. Онлайн-викторина.. 30

In Bayern dahoam. Online-Quiz ..... 30

## 19.04 ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG

15:00 Литературная педагогика.  
О работе Мюнхенской международной  
юношеской библиотеки  
Доклад и дискуссия ..... 34

15:00 Literaturpädagogik – Aus  
der Arbeit der Internationalen  
Jugendbibliothek München  
Vortrag und Diskussion ..... 34

16:00–18:00 Малый и средний биз-  
нес России и Баварии – возможности  
для сотрудничества. Конференция .. 35

16:00–18:00 Bayerischer und russi-  
scher Mittelstand – Chancen der Zusam-  
menarbeit. Konferenz ..... 35

20:00 Биг-бэнд Моники Рошер  
Концерт ..... 37

20:00 Monika Roscher Bigband  
Konzert ..... 37

## 20.04 ПЯТНИЦА | FREITAG

10:00–17:00 Защита группы лиц  
в рамках гражданского судопроиз-  
водства. Конференция ..... 41

10:00–17:00 Kollektiver Rechtsschutz  
im Zivilprozess  
Konferenz ..... 41

11:00 Общественные пространства –  
от 3D-модели к проекту. Доклад .... 43

11:00 Öffentlicher Raum – vom  
3D-Modell zum Entwurf. Vortrag ..... 43

## 21.04 СУББОТА | SAMSTAG

11:00 Искусство пивоварения в Ба-  
варии и России. Конференция ..... 49

11:00 Bayerische und russische Brau-  
kunst im Vergleich. Konferenz ..... 49

16:00 „Тим Талер, или Проданный  
смех“. Фильм Андреаса Дрезена  
Кинопоказ ..... 51

16:00 „Timm Thaler oder das verkaufte  
Lachen“. Ein Film von Andreas Dresen  
Filmvorführung ..... 51

19:00 Органные миры Баварии  
Концерт ..... 53

19:00 Orgelwelt Bayern  
Konzert ..... 53

## 22.04 ВОСКРЕСЕНЬЕ | SONNTAG

12:00–16:30 Встреча с баварскими  
вузами. Выставка с программой презен-  
таций ..... 56

12:00–16:30 Bayerische Hochschulen  
stellen sich vor – Studieninfotag  
Messe mit Kurzpräsentationen ..... 56

## 23.04 ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG

10:00–13:00 Фермерское хозяйство  
в России и Баварии. Конференция ... 62

18:00 Bayerische und Russische  
Bauern im Dialog. Konferenz ..... 62

17:00–20:30 Программы двойного  
диплома: теория и практика  
Семинар и подиумная дискуссия ..... 64

17:00–20:30 Doppeldiplomprogramme:  
Theorie und Praxis  
Seminar mit Podiumsdiskussion ..... 64

18:00 Гражданское общество Герма-  
нии глазами российских студентов  
Презентации и дискуссия ..... 65

18:00 Deutsche Zivilgesellschaft mit  
den Augen russischer Studenten  
Präsentationen und Diskussion ..... 65

## 24.04 ВТОРНИК | DIENSTAG

19:00 „Алиса в городах“. Фильм  
Вима Вендерса. Кинопоказ ..... 70

19:00 „Alice in den Städten“. Ein Film  
von Wim Wenders. Filmvorführung .... 70

## 25.04 СРЕДА | MITTWOCH

19:00 Культура памяти: Концеп-  
ция памятных и мемориальных мест  
в Германии и России. Вступительное  
слово государственного министра  
Баварии д-ра Людвига Шпенле  
и подиумная дискуссия ..... 71

19:00 Erinnerungskultur – Konzeption  
von Orten des Gedenkens in Deutsch-  
land und Russland  
Einführung durch Staatsminister Dr. Ludwig  
Spaenle und Podiumsdiskussion ..... 71

## БИГ-БЕНД МОНИКИ РОШЕР

Энергичная музыка биг-бенда Моника Рошер из Мюнхена – это современный микс из джаза, инди, рока и поп-музыки. Руководитель оркестра – Моника Рошер – электрогитаристка, певица и композитор. С 2012 г. ансамбль выступает на фестивалях (например, JazzBaltica) и на сцене известнейших концертных залов (Эльбская филармония в Гамбурге). „...Фантастические волны психоделических звуков, жизнерадостный поп-вокал, искусные партии духовых, утонченные соло... и потрясающие аранжировки для биг-бенда, которые достигают кульминации в джазовых прог-роковых пассажах“, – так описывает музыку биг-бенда авторитетный журнал „hifi & records“. Рошер была отмечена престижной немецкой премией в области джазовой музыки Echo Jazz в номинации „Лучший дебют 2014“, Баварской премией в области искусства 2014, Музыкальной стипендией города Мюнхена в 2011 и 2014 гг. Альбомы: Failure in Wonderland (Enja, 2012), Of Monsters and Birds (Enja, 2016). В Россию ансамбль приезжает впервые и выступит с двумя концертами в рамках Недели Германии 2018.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 29, 37](#)

## MONIKA ROSCHER BIGBAND

Die „Monika Roscher Bigband“ (München) spielt einen lebendigen und zeitgenössischen Stil-Mix aus Jazz, Indie, Rock und Pop. Die Bandleaderin ist E-Gitaristin, Vokalistin, Komponistin. Seit 2012 ist das Ensemble auf Festivals (JazzBaltica) und in renommierten Konzertsälen (Elbphilharmonie) unterwegs. Die Musik mischt „überwältigende Wogen aus Psychedelic Sounds, heiterer Singer-Songwriter-Pop, gewitzte Bläsesätze, delikate Soli und grandiose Bigband-Arrangements, die sich zu einzigartig jazzigen Prog-Rock-Erlebnissen hochschaukeln“ (aus: „hifi & records“). Auszeichnungen: Echo Jazz als „Newcomer des Jahres 2014“, Bayerischer Kunstförderpreis 2014, das Musikstipendium der Landeshauptstadt München 2011 und 2014. Alben: Failure in Wonderland (Enja, 2012); Of Monsters and Birds (Enja, 2016). Das Ensemble ist erstmals zu Gast in Russland, mit zwei Konzerten im Rahmen der Deutschen Woche 2018.

KONTAKT UND WEITERE  
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 29, 37](#)





# 18.04-26.04

ТЕМАТИЧЕСКИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

THEMENORIENTIERTE  
VERANSTALTUNGEN

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ  
HÖHEPUNKTE

## „КАФЕ D“: СОБЫТИЯ И ВСТРЕЧИ

„Кафе D“ в Гёте-институте – это место для встреч и проведения различных мероприятий в рамках Недели Германии 2018. В „Кафе D“ пройдут семинары и дискуссии немецких и российских партнеров. Представители общественных инициатив расскажут о потенциале германо-российского сотрудничества, представят свои проекты и обменяются опытом с коллегами. События в культурной сфере соберут на одной площадке участников из Германии и России и будут посвящены самым разным темам, среди которых немецкое кабаре 20-х годов прошлого столетия, писатели Генрих Бёлль и Лев Копелев и др. Также в программе „Кафе D“ запланированы образовательные мероприятия и семинар для сотрудников библиотек.

„Кафе D“ открыто ежедневно с 10:00 до 21:00 ч. в библиотеке Гёте-института в Санкт-Петербурге на наб. реки Мойки, д. 58. Гостей также порадуют ароматный кофе, разнообразные десерты и сюрпризы.

Подробный календарь событий будет размещен на сайте [www.goethe.de/spb](http://www.goethe.de/spb) 1 апреля 2018 года.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 34, 52, 59,  
60 и др.

## „CAFÉ D“: VERANSTALTUNGEN UND BEGEGNUNGEN

Das „Café D“ ist ein Ort für Veranstaltungen und Begegnungen während der Deutschen Woche 2018. Hier finden Seminare und Gesprächsrunden deutscher und russischer Partner statt. Zivilgesellschaftliche Organisationen berichten über das Potential deutsch-russischer Kooperationen, präsentieren Projekte und reflektieren ihre gemeinsamen Erfahrungen. Bei kulturellen Veranstaltungen kommen deutsche und russische Akteure zusammen; dabei geht es unter anderem um die deutsche Kabarettszene der 20-er Jahre und um die Schriftsteller Heinrich Böll und Lew Kopelew. Ferner: Veranstaltungen zu Bildungsthemen und zur Bibliotheksarbeit.

„Café D“ in der Bibliothek des Goethe-Instituts St. Petersburg (Nab. Reki Mojki 58) öffnet täglich von 10:00 bis 21:00 Uhr. Außerdem erwarten Sie Kaffee, Kuchen und viele Überraschungen.

Das detaillierte Veranstaltungsprogramm ist ab 1. April 2018 auf der Webseite [www.goethe.de/spb](http://www.goethe.de/spb) zu finden.

КОНТАКТ И ДРУГИЕ  
ИНФОРМАЦИИ СМОТРИТЕ СТР. 34, 52,  
59, 60 и др.



# CAFÉ D



# 18.04-26.04

ПРЕЗЕНТАЦИИ, ДОКЛАДЫ,  
ДИСКУССИИ

PRÄSENTATIONEN, VORTRÄGE,  
DISKUSSIONEN

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ  
HÖHEPUNKTE

## РОССИЙСКО- ГЕРМАНСКИЙ ГОД МУНИЦИПАЛЬНОГО И РЕГИОНАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА 2017/2018

Партнерские связи между федеральными землями Германии и субъектами Российской Федерации, между регионами и городами, партнерство между университетами и школами, а также разностороннее сотрудничество организаций гражданского общества играют особую роль в установлении взаимопонимания в российско-германских отношениях. Для многих этот „перекрестный“ год стал поводом для расширения партнерских связей, придания им новых импульсов и вовлечения в их орбиту организаций гражданского общества.

Представители вузов обсудят планы будущего сотрудничества. Музей обороны и блокады Ленинграда и мемориал „Концлагерь Флоссенбург“ пригласят к обмену мнениями о культуре памяти. Проект „Родительское кафе“ в Архангельске и Эмдене продемонстрирует возможности помощи людям, попавшим в трудные жизненные ситуации. На политической площадке встретятся представители Дрездена, Гамбурга, Мекленбурга-Передней Померании, Северного Рейна-Вестфалии, а также Котбусского кинофестиваля и Германского красного креста.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 39, 56, 59, 64, 67, 71 и др.](#)

## DEUTSCH-RUSSISCHES JAHR DER KOMMUNALEN UND REGIONALEN PARTNERSCHAFTEN 2017/2018

Die zahlreichen Partnerschaften zwischen Bundesländern und Föderationssubjekten Russlands, zwischen Regionen, Kreisen, Städten und Gemeinden, die Kooperation zwischen Universitäten und Schulen und die vielfältige zivilgesellschaftliche Zusammenarbeit spielen eine besondere Rolle für die Verständigung im deutsch-russischen Verhältnis. Das Kreuzjahr haben viele Akteure zum Anlass genommen, ihre Partnerschaft auszubauen, sie auch auf zivilgesellschaftlicher Ebene auszuweiten und neue Impulse zu setzen.

Hochschulen werden während der Deutschen Woche zukünftige Kooperationen planen. Die KZ-Gedenkstätte Flossenbürg und das Blockademuseum in St. Petersburg laden zum Austausch über Erinnerungskultur ein. Initiativen wie Elterncafés in Archangelsk und Emden zeigen, dass deutsch-russische Zusammenarbeit konkrete Unterstützung im Alltag bedeutet. Auf einem politischen Panel stellen sich Dresden, Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Nordrhein-Westfalen, das Filmfestival Cottbus und das Deutsche Rote Kreuz ihren Fragen.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 39, 56, 59, 64, 67, 71 u.a](#)



© colourbox

## ДЕНЬ СТАРТАПОВ

Стартап – это, прежде всего, инновационная бизнес-идея, которая зачастую финансируется из современных финансовых источников, таких как венчурные фонды, частные инвестиции или краудфандинг. Данная конференция предоставляет возможность познакомиться с яркими представителями российских и немецких стартапов. Инвесторы, начинающие предприниматели и успешные основатели стартапов соберутся вместе для обмена мнениями и идеями. Вас ждут короткие презентации российских и немецких стартапов, дискуссии между инвесторами из обеих стран, а также истории основателей успешных стартапов.

Мероприятие адресовано представителям промышленных предприятий, университетов, государственных учреждений и другим заинтересованным лицам из России и Германии.

## STARTUP DAY

Start-ups zeichnen sich dadurch aus, dass sie eine innovative Geschäftsidee haben, die sie häufig durch moderne Finanzierungsquellen wie über Venture Capital oder durch Crowdfunding finanzieren möchten. Die Veranstaltung wird die russische und die deutsche Gründerszene am Beispiel einiger Start-ups darstellen. Dabei werden Investoren, Unternehmer und erfolgreiche Gründer beider Länder zu einem Gedankenaustausch zusammenkommen. Abgerundet wird die Veranstaltung durch eine Diskussion von Investoren aus beiden Ländern, Kurzpräsentationen deutscher und russischer Start-ups sowie Erfahrungsberichte erfolgreicher Unternehmensgründer.

Die Veranstaltung richtet sich an Unternehmen, Universitäten, staatliche Einrichtungen und andere Interessenten der Gründerszene beider Länder.





**ФЕРМЕРСКОЕ  
ХОЗЯЙСТВО В РОССИИ  
И БАВАРИИ**

Органическое сельское хозяйство растет по всему миру примерно на 15 процентов в год и в России также набирает популярность. Специалисты из Баварии и России расскажут о новейших тенденциях в развитии экологического аграрного производства. Однако понятно, что долгосрочный экологический рост зависит не только от стараний фермеров. Для построения устойчивых цепочек создания стоимости решающим фактором является функциональное объединение фермеров. Прозрачная система сертификации и контроля способствует укреплению доверия к поставщикам и создает необходимые условия для продвижения на рынке продуктов органического производства.

Мероприятие должно способствовать открытому диалогу о накопленном опыте и рабочих условиях органического сельского хозяйства в Баварии и России. В конце мероприятия фермеры угостят посетителей продуктами собственного производства.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 62](#)

**BAYERISCHE  
UND RUSSISCHE BAUERN  
IM DIALOG**

Der ökologische Landbau wächst weltweit um rund 15 Prozent und liegt auch in Russland im Trend. Landwirte aus Bayern und Russland diskutieren im Rahmen dieser Veranstaltung über neueste Entwicklungen in der ökologischen Landwirtschaft.

Dabei soll deutlich werden, dass ökologisches Wachstum langfristig nicht allein von dem guten Willen der beteiligten Akteure lebt.

Es ist entscheidend, die Landwirte funktional so zu vernetzen, dass nachhaltige Wertschöpfungsketten entstehen können.

Idealerweise schafft danach ein transparentes Zertifizierungs- und Kontrollsystem ein stabiles Vertrauen in die Anbieter, sodass die ökologisch produzierten Produkte sich am Markt behaupten können.

Die Veranstaltung soll einen offenen Dialog über die Erfahrungen und Rahmenbedingungen einer ökologischen Landwirtschaft in Bayern und Russland initiieren. Am Ende der Veranstaltung bieten die Landwirte ihre Produkte zum Verzehr an.

KONTAKT UND WEITERE  
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 62](#)



## 10 ЛЕТ ИНИЦИАТИВЕ „ШКОЛА: ПАРТНЕР БУДУЩЕГО“ (ПАШ)

С 2008 года инициатива ПАШ открывает перед школьниками новые образовательные перспективы. Этот проект был инициирован Федеральным министерством иностранных дел и реализуется совместно с Центральным управлением школ за рубежом, Гёте-институтом, Германской службой академических обменов и Службой педагогических обменов Постоянной конференции министров культуры и образования земель Федеративной Республики Германия. Инициатива ПАШ призвана пробудить у молодежи интерес к Германии, дать школам, преподавателям и ученикам импульс к открытому обмену мнениями и сотрудничеству.

За 10 лет существования ПАШ было сделано немало. В начальный период Центральное управление школ за рубежом курировало 117 немецких школ за рубежом и 440 школ с правом выдачи немецких языковых дипломов. Благодаря инициативе ПАШ сеть школ-партнеров расширилась и насчитывает сейчас 140 немецких школ за рубежом и 1100 школ с правом выдачи немецких языковых дипломов. Еще 600 школ курирует Гёте-институт. Успехи ПАШ мы отметим и в Санкт-Петербурге.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 66](#)

## 10 JAHRE „SCHULEN: PARTNER DER ZUKUNFT“ (PASCH)

Seit 2008 eröffnet die PASCH-Initiative Schülerinnen und Schülern neue Bildungsperspektiven. Das Projekt wurde vom Auswärtigen Amt initiiert und wird vom Goethe-Institut, der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), dem Deutschen Akademischen Austauschdienst und dem Pädagogischen Austauschdienst der Kultusministerkonferenz durchgeführt. Durch die Vermittlung der deutschen Sprache und Kultur möchte die PASCH ein nachhaltiges Interesse für Deutschland, seine Gesellschaft und Werte wecken. PASCH hat das Ziel, die Schulen, ihre Lehrkräfte und die Schülerinnen und Schüler zum offenen Gedankenaustausch und zur Zusammenarbeit untereinander anzuregen.

In den 10 Jahren PASCH ist viel passiert: Die ZfA betreute zu Beginn 117 Deutsche Auslandsschulen und 440 Schulen, die das Deutsche Sprachdiplom (DSD) anboten. Mit PASCH ist das Netzwerk auf 140 Deutsche Auslandsschulen und 1100 DSD-Schulen angewachsen. Weitere 600 Schulen werden vom Goethe-Institut betreut. Die Erfolge der Initiative werden wir auch in St. Petersburg feiern.

KONTAKT UND WEITERE  
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 66](#)





**ЭРНСТ БАРЛАХ –  
КЕТЕ КОЛЬВИЦ:  
ПРЕОДОЛЕНИЕ  
СУЩЕСТВОВАНИЕ.  
В ДИАЛОГЕ С РУССКИМИ  
СОВРЕМЕННОКАМИ**

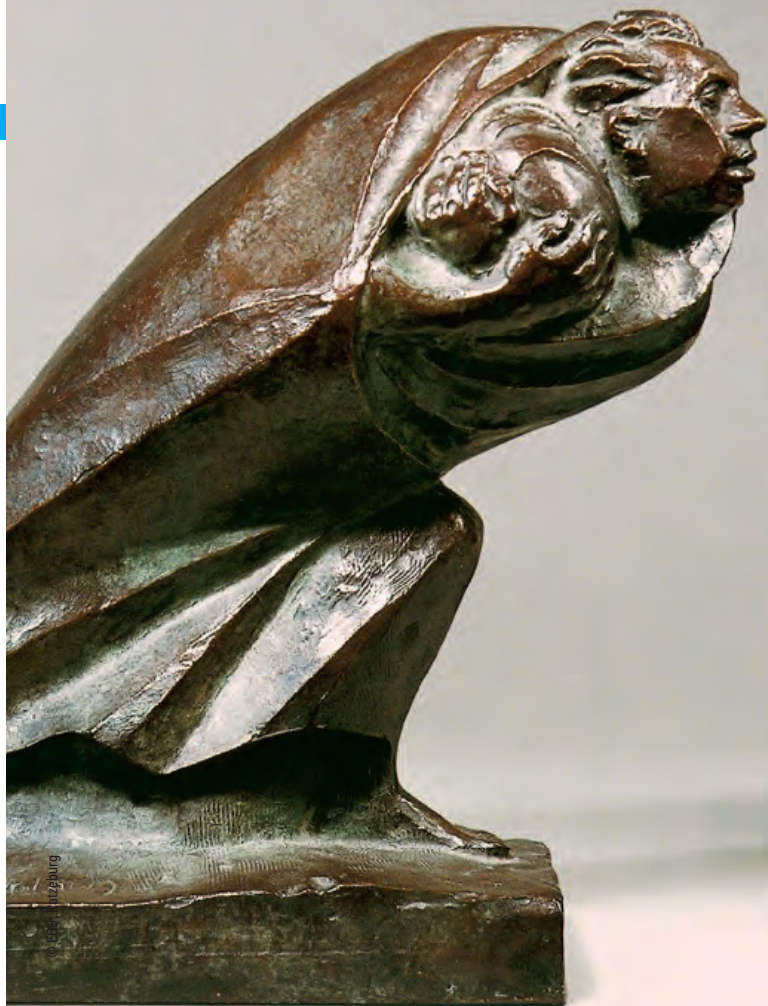
Два немецких мастера – Эрнст Барлах (1870–1938) и Кете Кольвиц (1867–1945) – возвращаются в Россию, тот культурный регион, к которому тяготели душой и который заметно повлиял на их творчество. В их работах нашло отражение начавшееся более ста лет назад активное взаимодействие культур, которое и легло в основу данного проекта. Кете Кольвиц и Эрнст Барлах – выдающиеся фигуры модернизма, вопреки всему выступавшие в защиту человека в пограничной жизненной ситуации. Ни Барлах, ни Кольвиц никогда не пытались абстрагироваться от условий человеческого существования. Последнее, напротив, стало лейтмотивом их творчества и отразилось в сильных образах. Они и сегодня производят неизгладимое впечатление. Оба мастера видели свою главную задачу в том, чтобы изменить мир посредством глубоко гуманистического искусства. Безустанная борьба за мир стала их основной заслугой.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 72](#)

**ERNST BARLACH –  
KÄTHE KOLLWITZ:  
ÜBER DIE GRENZEN DER  
EXISTENZ. IM DIALOG  
MIT IHREN RUSSISCHEN  
ZEITGENOSSEN**

Mit Ernst Barlach (1870–1938) und Käthe Kollwitz (1867–1945) kehren zwei Künstler in ein Land zurück, dem sie leidenschaftlich verbunden waren und das ihre künstlerische Arbeit sichtbar beeinflusst hat. In ihren Werken spiegelt sich ein kultureller Transfer, der vor mehr als 100 Jahren begann und an den dieses Ausstellungsprojekt anknüpfen will. Was Käthe Kollwitz ebenso wie Ernst Barlach zu berühmten Einzelpositionen der Moderne macht, ist ihr ungebrochenes Plädoyer für den Menschen in seiner existenziellen Situation. Weder Barlach noch Kollwitz haben jemals versucht, von dem Zustand der menschlichen Existenz zu abstrahieren, sondern sie haben ihn in das Zentrum ihrer Kunst gestellt und in starken Bildern festgehalten. Eindringlich sind diese Bilder bis heute. Beide sahen die Aufgabe ihrer Kunst darin, die Welt aus einem tiefen humanistischen Verständnis heraus verändern zu wollen. Die größte Leistung jedoch war sicherlich ihr unermüdliches Engagement für den Frieden.

KONTAKT UND WEITERE  
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 72](#)



# 17.04

BT. DI.

19:00 КИНОПОКАЗ

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## „ПРИВЕТ ИЗ ФУКУСИМЫ“. ФИЛЬМ ДОРИС ДЁРРИ

Фукусима после землетрясения 2011 года. Молодая немка Мари едет в Японию в надежде изменить свою жизнь и знакомится со строптивой Сатоми – последней гейшей Фукусимы. Между женщинами завязывается дружба, которая поможет обеим разобраться с призраками из прошлого. (Художественный фильм, драма, премьера – Берлинале 2016 г., Баварская кинопремия). Гость: Кирстен Мартинс – киножурналист, кинокритик Баварского радио.

**Время:** 19:00

**Место:** кинотеатр „Англетер“, ул. Малая Морская, д. 24

**Организаторы:** Республика Бавария, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге

**Вход:** 350 руб., билеты на сайте:

[www.angletercinema.ru](http://www.angletercinema.ru)

**Контакт:** Кристина Прайс, [ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de](mailto:ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de)

**Язык:** немецкий с русскими субтитрами

**Возрастные ограничения:** 16+

## „GRÜSSE AUS FUKUSHIMA“. EIN FILM VON DORIS DÖRRIE

Fukushima nach dem Erdbeben von 2011. Aus Deutschland ist eine junge Frau, Marie, nach Japan gereist. Sie will ihren Sorgen daheim entkommen. Marie lernt die eigenwillige Geisha Satomi kennen. Beide verstehen, dass sie – von ähnlichen Ängsten getrieben – neue Wege finden müssen. (Spielfilm, Drama, Erstausführung Berlinale 2016, Bayerischer Filmpreis). Gast: Kirsten Martins, Filmjournalistin und -kritikerin beim Bayerischen Rundfunk.



© Mathias Bothor-Majestic

**Uhrzeit:** 19:00

**Ort:** Cinema Lounge „Anglettere“, Ul. Malaja Morskaja 24

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** 350 Rub., Karten unter

[www.angletercinema.ru](http://www.angletercinema.ru)

**Kontakt:** Kristina Preis,

[ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de](mailto:ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de)

**Sprache:** Deutsch mit russischen Untertiteln

**Altersfreigabe:** 16+

# 18.04

CP. MI.

09:30- КОНФЕРЕНЦИЯ

13:30 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ НА РОССИЙСКИХ ПРЕДПРИЯТИЯХ

Организация здравоохранения, отвечающая современным требованиям, способствует повышению конкурентоспособности работодателя на рынке труда, а также росту работоспособности сотрудников. На конференции будут рассмотрены примеры из теории и практики, иллюстрирующие актуальность этой тематики для предприятий.

**Время:** 09:30–13:30

**Место:** БЦ „Невский 68“, Невский пр., д. 68А, конференц-зал Российско-Германской ВТП

**Организаторы:** Российско-Германская внешнеторговая палата, Форум имени Р. Коха и И. И. Мечникова, Северо-Западный государственный медицинский университет имени И. И. Мечникова

**Вход:** по приглашениям

**Контакт:** тел.: +7 (812) 329 1415, [info@petersburg-ahk.ru](mailto:info@petersburg-ahk.ru)

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

## BETRIEBLICHE GESUNDHEITSFÖRDERUNG IN RUSSLAND – AKTUELLES AUS FORSCHUNG UND PRAXIS

Eine moderne Gesundheitsförderung kann zur Attraktivität des Arbeitgebers beitragen und die Leistungsfähigkeit der Belegschaft steigern. Konzepte aus Theorie und Praxis werden in dieser Veranstaltung die wachsende Rolle der Gesundheitsförderung im Unternehmen erläutern.

**Uhrzeit:** 09:30–13:30

**Ort:** Businesszentrum „Nevsky 68“, Newski

Prospekt 68A, AHK-Konferenzsaal

**Veranstalter:** Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Koch-Metschnikow-Forum, Nordwestliche Staatliche Medizinische Universität

„I. I. Metschnikow“, St. Petersburg

**Eintritt:** auf Einladung

**Kontakt:** Tel.: +7 (812) 329 1415, [info@petersburg-ahk.ru](mailto:info@petersburg-ahk.ru)

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 18+



© colourbox

# 18.04

СР. МЛ.

11:00 ИГРА В МИНИ-ФУТБОЛ

MINIFUSSBALLSPIEL

ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

## ФИНАЛЬНАЯ ИГРА ЗА „КУБОК ГЁТЕ“

## FUSSBALL-FINALE UM DEN GOETHE-POKAL



© colourbox

Финальная игра за „Кубок Гёте“ завершает серию межшкольных турниров по мини-футболу, проводимую в преддверии Чемпионата мира в России. Турниры являются частью проекта „Стать чемпионом с немецким!“, инициированного Гёте-институтом.

Das Finale um den Goethe-Pokal ist der Höhepunkt schulischer Turniere in Deutsch und Minifußball im Vorfeld der Fußballweltmeisterschaft in Russland. Die Turniere sind Bestandteil der Motivationskampagne „Mit Deutsch zum Tite!“, die vom Goethe-Institut gestartet wurde.

**Время:** 11:00

**Место:** Центр физической культуры, спорта и здоровья Калининского района, ул. Демьяна Бедного, д. 9А

**Организаторы:** Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Комитет по физической культуре и спорту Санкт-Петербурга

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Эвелина Хафизова, freulein17@mail.ru

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 6+

**Uhrzeit:** 11:00

**Ort:** Zentrum für physische Kultur, Sport und Gesundheit des Kalininski-Bezirks, Ul. Demjana Bednogo 9A

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg, Sportkomitee der Stadt St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Evelina Chafisowa, freulein17@mail.ru

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 6+

# 18.04

СР. МЛ.

19:00 ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ  
НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2018

FEIERLICHE ERÖFFNUNG  
DER DEUTSCHEN WOCHE 2018

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## БИГ-БЕНД МОНИКИ РОШЕР

## MONIKA ROSCHER BIGBAND

Биг-бэнд Моники Рошер из Мюнхена откроет своей музыкальной программой 15-ю Неделю Германии. Для ансамбля из двадцати человек характерно современное звучание, далеко выходящее за стереотипные представления о джазе и сочетающее в себе рок, поп-музыку и вокал. В прессе пишут так: „Идеальное музыкальное представление“, „Словами не описать“.

Die „Monika Roscher Bigband“ aus München bestreitet das Musikprogramm am Eröffnungsabend der 15. Deutschen Woche. Das zwanzigköpfige Ensemble produziert einen modernen Sound, der weit über traditionelle Jazz-Klänge in Richtung Rock, Pop und Song hinausgeht. „Eine perfekte Musik-Performance“, „Nicht mit Worten zu beschreiben“, so die Presse.

**Время:** 19:00

**Место:** Театр эстрады имени А.И. Райкина, ул. Большая Конюшенная, д. 27

**Организаторы:** Республика Бавария, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге

**Вход:** по приглашениям

**Контакт:** Екатерина Игнатьева, ku-101@stpe.diplo.de

**Язык:** немецкий / русский / английский

**Возрастные ограничения:** 16+



© Emanuel Klempa

**Uhrzeit:** 19:00

**Ort:** Arkadi-Rajkin-Theater, Ul. Bolschaja Konjuschennaja 27

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** auf Einladung

**Kontakt:** Jekaterina Ignatjewaja, ku-101@stpe.diplo.de

**Sprache:** Deutsch / Russisch / Englisch

**Altersfreigabe:** 16+

# 18.04-26.04

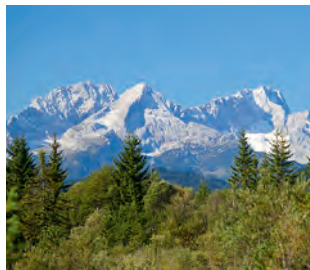
ОНЛАЙН-ВИКТОРИНА

ONLINE-QUIZ

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## IN BAYERN DAHOAM

Насколько хорошо вы знаете Баварию? Онлайн-викторина „In Bayern dahoam“ – уникальный интерактивный формат, позволяющий открыть для себя новые стороны этой федеральной земли. В течение 15-й Недели Германии drb опубликует 15 вопросов в группе „VKонтакте“. Победителей ждут бесплатное участие в международном парусном проекте „Ветер и волны“, онлайн-курс немецкого языка и другие призы.



**Место:** группа drb в социальной сети „VKонтакте“: drb.deutsch  
**Организаторы:** Республика Бавария, Русско-немецкий центр встреч  
**Вход:** свободный  
**Контакт:** Анастасия Маргер, drb.kultur@gmail.com  
**Язык:** немецкий  
**Возрастные ограничения:** 6+

## IN BAYERN DAHOAM

Wie gut kennen Sie Bayern? Das Online-Quiz „In Bayern dahoam“ bietet eine einzigartige Gelegenheit, den Freistaat von einer neuen Seite kennenzulernen. Im Laufe der 15. Deutschen Woche postet das drb bei VKontakte 15 Fragen. Auf die Gewinner warten kostenlose Teilnahme am einzigartigen internationalen Segelschiffprojekt, ein Online-Deutschkurs und andere attraktive Preise.



© colourbox

**Орт:** drb-Gruppe im sozialen Netzwerk VKontakte: drb.deutsch  
**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsch-Russisches Begegnungszentrum  
**Eintritt:** frei  
**Kontakt:** Anastasia Marger, drb.kultur@gmail.com  
**Sprache:** Deutsch  
**Altersfreigabe:** 6+

# 19.04

ЧТ. DO.

09:30- КОНФЕРЕНЦИЯ

13:00 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## ЦИФРОВИЗАЦИЯ В СЕВЕРНОМ РЕЙНЕ-ВЕСТФАЛИИ: НОВЫЕ РЫНКИ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМПАНИЙ

Цифровизация экономики открывает ИТ-компаниям новые рынки сбыта. Один из основных потребителей программного обеспечения – развитая промышленность. Эксперты из центра компетенций CPS.HUB NRW, науки и бизнеса расскажут о ведущих направлениях в Северном Рейне-Вестфалии – Machine Learning, Smart Data и возможностях выхода российских ИТ-компаний на немецкий рынок.

**Время:** 09:30–13:00  
**Место:** отель „Кемпински Мойка 22“, наб. реки Мойки, д. 22  
**Организаторы:** NRW.INVEST Germany при поддержке CPS.HUB NRW и RUSSOFT  
**Вход:** по предварительной записи  
**Контакт:** Татьяна Шварцкопф, тел.: +7 (812) 305 1501, info@nrwinvest-spb.ru  
**Язык:** немецкий / русский  
**Возрастные ограничения:** 16+

## DIGITALISIERUNG IN NRW – NEUE MÄRKTE FÜR INTERNATIONALE UNTERNEHMEN



Die Digitalisierung der Wirtschaft eröffnet IT-Unternehmen neue Märkte. Einer der Hauptabnehmer von Softwarelösungen ist die moderne Industrie. Experten aus dem Kompetenzzentrum CPS.HUB NRW, Wissenschaft und Wirtschaft beleuchten die Key-Themen in NRW: Machine Learning und Smart Data sowie Einstiegsmöglichkeiten in den deutschen Markt für russische IT-Unternehmen.

**Uhrzeit:** 09:30–13:00  
**Орт:** Hotel Kempinski Mojka 22, Nab. Reki Mojki 22  
**Veranstalter:** NRW.INVEST Germany mit Unterstützung von CPS.HUB NRW und RUSSOFT  
**Eintritt:** nach vorheriger Anmeldung  
**Kontakt:** Tatjana Schwarzkopf, Tel.: +7 (812) 305 1501, info@nrwinvest-spb.ru  
**Sprache:** Deutsch / Russisch  
**Altersfreigabe:** 16+



# 19.04

ЧТ. DO.

10:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

13:00 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## АРБИТРАЖНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ В ГЕРМАНИИ И РОССИИ

Арбитражные суды все чаще становятся альтернативой традиционным судам в российско-германском экономическом сообществе. С какими трудностями сталкиваются на практике предприятия? В каких случаях арбитражный суд является целесообразным? Российско-Германская внешнеторговая палата обсудит эти вопросы с Немецкой институцией по арбитражному делу и представителями бизнеса.

## SCHIEDSGERICHTS- BARKEIT IN DEUTSCHLAND UND RUSSLAND

Schiedsklauseln als Alternative zur staatlichen Justiz erfreuen sich in deutsch-russischen Verträgen zunehmender Beliebtheit. Welche praktischen Erfahrungen machen die Unternehmen? Was bieten die Schiedsinstitutionen? Die AHK, die Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit und Unternehmensvertreter laden zu einem Gedanken-austausch ein.



© DIS

**Время:** 10:00–13:00

**Место:** БЦ „Невский 68“, Невский пр., д. 68А, конференц-зал Российско-Германской ВТП

**Организаторы:** Российско-Германская внешнеторговая палата, Немецкая институция по арбитражному делу (ДИС)

**Вход:** по приглашению

**Контакт:** тел.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru

**Язык:** английский

**Возрастные ограничения:** 18+

**Uhrzeit:** 10:00–13:00

**Ort:** Businesszentrum „Nevsky 68“, Newski Prospekt 68A, AHK-Konferenzsaal

**Veranstalter:** Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS)

**Eintritt:** auf Einladung

**Kontakt:** Tel.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru

**Sprache:** Englisch

**Altersfreigabe:** 18+

# 19.04

ЧТ. DO.

10:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

17:00 KONFERENZ

ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

## ВОСПИТАНИЕ ИСКУС- СТВОМ И ИСКУССТВО ВОСПИТАНИЯ



© Agata Savelova

## ERZIEHUNG DURCH KUNST UND KUNST DER ERZIEHUNG

Die Konferenz der Fröbel-Gesellschaft baut auf den Friedrich Fröbel geschaffenen Grundlagen des pädagogischen Systems auf: Das Spiel ermöglicht hier die Durchsetzung einer kulturellen Bildungspraxis von Vorschulkindern sowie eine Kooperation zwischen Pädagogen in den Bereichen Sprach-erwerb und Kunst.

**Uhrzeit:** 10:00–17:00

**Ort:** Deutsch-Russisches Begegnungszentrum, Newski Prospekt 22–24, linker Seiteneingang der Petrikirche, Konferenzraum

**Veranstalter:** Deutsch-Russisches Begegnungszentrum, Zentrum für kindliche Mehrsprachigkeit München, St. Petersburger Akademie für postgraduale Lehrerfortbildung

**Eintritt:** nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Arina Nemkova, Tel.: +7 (812) 570 4096, zentrum@drb.sp.ru

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 18+

Конференция Фрёбелевского общества посвящена основам педагогической системы Фрёбеля: игре как возможности применения культурных практик в дошкольном образовании и сотрудничеству педагогов в области изучения иностранных языков и искусства.

**Время:** 10:00–17:00

**Место:** Русско-немецкий центр встреч, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петриikirхе, конференц-зал

**Организаторы:** Русско-немецкий центр встреч, Центр детского многоязычия, Мюнхен, Санкт-Петербургская академия постдипломного педагогического образования

**Вход:** по предварительной записи

**Контакт:** Арина Немкова, тел.: +7 (812) 570 4096, zentrum@drb.sp.ru

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+



# 19.04

ЧТ. DO.

15:00 ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ  
VORTRAG UND DISKUSSION

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## ЛИТЕРАТУРНАЯ ПЕДАГОГИКА, О РАБОТЕ МЮНХЕНСКОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЮНОШЕСКОЙ БИБЛИОТЕКИ



© Loredana La Rocca

Международная юношеская библиотека – самая крупная в мире специализированная библиотека детско-юношеской литературы. Кристиане Раабе расскажет о программах библиотеки, литературной педагогике и культурных проектах на примере фестиваля „Белые вороны“.

**Время:** 15:00  
**Место:** „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58  
**Организаторы:** Республика Бавария, Мюнхенская международная юношеская библиотека, Гёте-институт в Санкт-Петербурге  
**Вход:** свободный  
**Контакт:** Виктория Чертовская, тел.: +7 (812) 363 1125, viktorja.tschertovskaja@goethe.de  
**Язык:** немецкий / русский  
**Возрастные ограничения:** 6+

## ЛИТЕРАТУРПÄDAGO- GIK – AUS DER ARBEIT DER INTERNATIONALEN JUGENDBIBLIOTHEK MÜNCHEN

Die Internationale Jugendbibliothek ist die weltweit größte Spezialbibliothek für internationale Kinder- und Jugendliteratur. Die Referentin, Dr. Christiane Raabe, berichtet über die Idee und die Aufgaben der Bibliothek und über literaturpädagogische Programme und Projekte wie das „White Ravens Festival“.

**Uhrzeit:** 15:00  
**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58  
**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Internationale Jugendbibliothek München, Goethe-Institut St. Petersburg  
**Eintritt:** frei  
**Kontakt:** Viktoria Tschertovskaja, Tel.: +7 (812) 363 1125, viktorja.tschertovskaja@goethe.de  
**Sprache:** Deutsch / Russisch  
**Altersfreigabe:** 6+

# 19.04

ЧТ. DO.

16:00- КОНФЕРЕНЦИЯ  
18:00 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## МАЛЫЙ И СРЕДНИЙ БИЗНЕС РОССИИ И БАВАРИИ – ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Малый и средний бизнес является двигателем роста и инноваций в экономике Германии. В России его значение также возрастает. В рамках встречи с президентом Объединения баварской экономики (vbw) Альфредом Гаффалем эксперты в области экономики и предприниматели обсудят возможности российско-баварского сотрудничества и успешные модели из практики.



**Время:** 16:00–18:00  
**Место:** Дом журналиста, Невский пр., д. 70  
**Организатор:** vbw – Объединение баварской экономики  
**Вход:** по приглашению  
**Контакт:** тел.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru  
**Язык:** немецкий / русский  
**Возрастные ограничения:** 18+

## BAYERISCHER UND RUSSISCHER MITTELSTAND – CHANCEN DER ZUSAMMENARBEIT

Mittelständische Unternehmen sind Wachstums- und Innovationsmotor der deutschen Wirtschaft. Auch in Russland nimmt deren Bedeutung zu. Im Mittelstandsdialog mit dem Präsidenten des vbw Alfred Gaffal diskutieren Wirtschaftsexperten und Unternehmer Möglichkeiten der bayerisch-russischen Zusammenarbeit und Erfolgsmodelle aus der Praxis.



**Uhrzeit:** 16:00–18:00  
**Ort:** Haus der Journalisten, Newski Prospekt 70  
**Veranstalter:** vbw – Vereinigung wder Bayerischen Wirtschaft e.V.  
**Eintritt:** auf Einladung  
**Kontakt:** Tel.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru  
**Sprache:** Deutsch / Russisch  
**Altersfreigabe:** 18+

# 19.04

ЧТ. ДО.

17:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

18:30 KONFERENZ

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

## ЭМОЦИИ И РАЦИОНАЛЬНОСТЬ В ИНФОРМАЦИОННОМ ПРОСТРАНСТВЕ РОССИИ И ГЕРМАНИИ

Эмоции всегда использовались как инструмент в политических кампаниях. Но идеал публичного диалога основан на принципе разумного обсуждения проблем рационально мыслящими гражданами, эмоции же – удел толпы и бульварных газет. Можно ли примирить идеал рациональности с эмоциональной природой человека, обсудят политики, журналисты и ученые Германии и России.

**Время:** 17:00–18:30

**Место:** Факультет журналистики СПбГУ, 1-я линия В.О., д. 26, ауд. 603

**Организаторы:** СПбГУ, Фонд имени Фридриха Эберта, Центр изучения Германии и Европы / СПбГУ–Университет Билефельда

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Анна Смолярова, [anna.smolyarova@gmail.com](mailto:anna.smolyarova@gmail.com)

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 12+

## EMOTIONEN UND RATIONALITÄT IN DER ÖFFENTLICHKEIT RUSSLANDS UND DEUTSCHLANDS

Emotionen wurden schon immer in politischen Kampagnen instrumentalisiert. Das Ideal des öffentlichen Dialogs basiert aber auf dem Prinzip einer rationalen Diskussion von rationalen Bürgern; wobei man Emotionen den Massen und Boulevardzeitungen überlassen sollte. Ob es möglich ist, das Rationalitätsideal mit der emotionalen Natur des Menschen zu vereinbaren, diskutieren Politiker, Journalisten und Wissenschaftler aus Deutschland und Russland.

**Uhrzeit:** 17:00–18:30

**Ort:** Journalistische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, 1. Linie der Wassili-Insel 26, Raum 603

**Veranstalter:** Staatliche Universität St. Petersburg, Friedrich-Ebert-Stiftung, Zentrum für Deutschland- und Europastudien / SPbGU–Universität Bielefeld

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Anna Smolyarowa, [anna.smolyarova@gmail.com](mailto:anna.smolyarova@gmail.com)

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 12+

# 19.04

ЧТ. ДО.

20:00 КОНЦЕРТ

KONZERT

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## БИГ-БЕНД МОНИКИ РОШЕР

## MONIKA ROSCHER BIGBAND



© Emanuel Klempa

Репертуар биг-бенда Моника Рошер – это синтез джаза, психоделических композиций, рока и поп-музыки. „Благодаря превосходным музыкантам этот биг-бэнд – самое удивительное, будоражащее и сумасшедшее явление в немецкой музыке на сегодняшний день“ (Нюрнбергер нахрихтен).

**Время:** 20:00

**Место:** Анненкирхе, Кирочная ул., д. 8

**Организаторы:** Республика Бавария, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Анненкирхе

**Вход:** от 300 руб.

**Контакт:** Яна Соболева, тел.:

+7 (812) 363 1123, [Jana.Sobolewa@goethe.de](mailto:Jana.Sobolewa@goethe.de)

**Язык:** немецкий / английский

**Возрастные ограничения:** 16+

Ein erfrischend neuer Sound – Klangsynthesen aus Jazz, Rock, Pop und psychodelischer Musik. Die „Monika Roscher Bigband“ gehört „zweifellos zum Spannendsten, Aufregendsten und Durchgeknalltesten, was die deutsche Musikszene derzeit zu bieten hat“ (Nürnberger Nachrichten).

**Uhrzeit:** 20:00

**Ort:** St.-Annenkirche, Kirotschnaja Ul. 8

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Goethe-Institut St. Petersburg, St.-Annenkirche

**Eintritt:** ab 300 Rub.

**Kontakt:** Jana Sobolewa, Tel.:

+7 (812) 363 1123, [Jana.Sobolewa@goethe.de](mailto:Jana.Sobolewa@goethe.de)

**Sprache:** Deutsch / Englisch

**Altersfreigabe:** 16+

# 20.04

ПТ. FR.

08:30- СЕМИНАР

12:00 SEMINAR

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## НОВЫЕ ПУТИ РАЗВИТИЯ НЕМЕЦКО- РОССИЙСКОЙ ЛОГИСТИКИ



© colourbox

Порты Гамбург и Санкт-Петербург связывают не только многолетняя дружба, но и аналогичные проблемы, связанные с расположением и функционированием портов в центре города. Цель семинара состоит в том, чтобы обменяться опытом, научиться друг у друга новому и узнать об актуальных тенденциях в городах-партнерах.

**Время:** 8:30–12:00

**Место:** отель „Амбассадор“, пр. Римского-Корсакова, д. 5–7

**Организаторы:** Порт Гамбург Маркетинг, Канцелярия Сената Вольного и ганзейского города Гамбурга

**Вход:** по предварительной записи

**Контакт:** Ольга Стародубцева, тел.: +7 (812) 332 7140, starodubtseva@hafen-hamburg.de

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

## NEUE ENTWICKLUNGEN IN DER DEUTSCH- RUSSISCHEN LOGISTIK

Die Häfen Hamburg und St. Petersburg sind nicht nur seit Langem freundschaftlich miteinander verbunden, sondern haben als Häfen mitten in der Stadt ähnliche Probleme zu bewältigen. Ziel der Veranstaltung ist, Erfahrungen auszutauschen, voneinander zu lernen und sich mit den neuesten Entwicklungen in den beiden Partnerstädten vertraut zu machen.

**Uhrzeit:** 8:30–12:00

**Ort:** Hotel „Ambassador“, Prospekt Rimskogo-Korsakowa 5-7

**Veranstalter:** Hafen Hamburg Marketing, Senatskanzlei der Freien und Hansestadt Hamburg

**Eintritt:** nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Olga Starodubzewa, Tel.: +7 (812) 332 7140, starodubtseva@hafen-hamburg.de

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 18+

# 20.04

ПТ. FR.

09:30- ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ

11:00 PODIUMSDISKUSSION

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

## ПАРТНЕРСТВО ДЛЯ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

Участники: Овер-бургомистр г. Дрездена Дирк Хильберт, статс-секретарь Мекленбурга-Передней Померании Беттина Мартин, руководитель ведомства по делам молодежи г. Гамбурга Херберт Видерманн, зам. ген. секретаря Немецкого Красного Креста Йоханнес Рихерт, руководитель международного отдела Ганноверского университета Биргит Барден-Лойфер, программный директор кинофестиваля в Котбусе Бернд Будер и глава представительства NRW.INVEST Russia Татьяна Шварцкопф.

**Время:** 09:30–11:00

**Место:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, ул. Фурштатская, д. 39

**Организатор:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Феликс Альсхут, ku-hosp2@stpe.auswaertiges-amt.de

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 12+

## PARTNERSCHAFT FÜR ST. PETERSBURG

Austausch mit dem Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden Dirk Hilbert, der Staatssekretärin Bettina Martin aus Mecklenburg-Vorpommern, dem Leiter des Landesjugendamts Hamburg Dr. Herbert Wiedermann, dem stv. Generalsekretär des Deutschen Roten Kreuzes Dr. Johannes Richert, der Leiterin Internationales der Universität Hannover Dr. Birgit Barden-Läufer, dem Programmdirektor des Filmfestivals Cottbus Bernd Buder und der Leiterin der Repräsentanz NRW.INVEST Russia Tatjana Schwarzkopf.



© colourbox

**Uhrzeit:** 09:30–11:00

**Ort:** Deutsches Generalkonsulat

St. Petersburg, Ul. Furschtatskaja 39

**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Felix Alshut, ku-hosp2@stpe.auswaertiges-amt.de

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 12+

# 20.04

ПТ. FR.

10:00 КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

## ТЕЛЕКОМ – ДЕНЬ ИННОВАЦИЙ 2018

Мероприятие организуется компанией T-Системс Рус. Запланировано около 10 презентаций, посвященных таким инновационным темам, как технология интернета вещей, межмашинная коммуникация, машинное обучение, искусственный интеллект, принципы разработки ПО в области автоматизации тестирования и DevOps.

## TELEKOM INNOVATION DAY 2018

Die Veranstaltung wird von T-Systems RUS organisiert. Geplant sind ca. 10 Präsentationen zu innovativen Themen, darunter solche wie Internet of Things, M2M, Maschinelles Lernen, Künstliche Intelligenz, neue Software-Entwicklung, Verfahren und Trends auf dem Gebiet der Testautomatisierung und DevOps.



© T-Systems RUS

**Время:** 10:00  
**Место:** Т-Системс Рус, 13-я линия В.О., д. 14, Большой конференц-зал  
**Организатор:** Т-Системс Рус  
**Вход:** по предварительной записи  
**Контакт:** Елена Никольская, Elena.Nikolskaia@t-systems.ru  
**Язык:** немецкий / английский  
**Возрастные ограничения:** 16+

**Uhrzeit:** 10:00  
**Ort:** T-Systems RUS, 13. Linie der Wassili-Insel 14, Großer Konferenzsaal  
**Veranstalter:** T-Systems RUS  
**Eintritt:** nach vorheriger Anmeldung  
**Kontakt:** Elena Nikolskaia, Elena.Nikolskaia@t-systems.ru  
**Sprache:** Deutsch / Englisch  
**Altersfreigabe:** 16+

# 20.04

ПТ. FR.

10:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

17:00 KONFERENZ

ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

## ЗАЩИТА ГРУППЫ ЛИЦ В РАМКАХ ГРАЖДАНСКОГО СУДОПРОИЗВОДСТВА

Особое внимание будет уделено обмену опытом в сфере защиты инвестиционной деятельности и возможностей подачи коллективных исков от пострадавших инвесторов. Также будут затронуты вопросы защиты прав группы лиц, касающиеся потребительского и конкурентного права, что придаст дискуссии как практический, так и научный характер.

## KOLLEKTIVER RECHTSSCHUTZ IM ZIVILPROZESS

Ein Schwerpunkt liegt im Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet des Kapitalanlegerschutzes und in den Möglichkeiten kollektiver Verfahren betroffener Anleger. Andere Fragen des Kollektivrechtsschutzes, etwa mit Bezug zum Verbraucher- oder Wettbewerbsrecht, werden ebenfalls behandelt und sollen eine praktische wie wissenschaftliche Diskussion ermöglichen.

**Время:** 10:00–17:00  
**Место:** Главное управление Министерства юстиции Российской Федерации по Санкт-Петербургу, Исаакиевская пл., д. 11  
**Организаторы:** Республика Бавария, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия, Германский фонд международного правового сотрудничества, Главное управление Министерства юстиции Российской Федерации по Санкт-Петербургу, Всероссийский государственный университет юстиции  
**Вход:** свободный, по предварительной записи до 12.04.2018  
**Контакт:** Linie93DW@mail.ru  
**Язык:** немецкий / русский  
**Возрастные ограничения:** 18+

**Uhrzeit:** 10:00–17:00  
**Ort:** Hauptverwaltung des Justizministeriums der Russischen Föderation in St. Petersburg, Isaaksplatz 11  
**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Deutsche Stiftung für Internationale Rechtliche Zusammenarbeit e.V., Hauptverwaltung des Justizministeriums der Russischen Föderation in St. Petersburg, Universität der Justiz der Russischen Föderation  
**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung bis zum 12.04.2018  
**Kontakt:** Linie93DW@mail.ru  
**Sprache:** Deutsch / Russisch  
**Altersfreigabe:** 18+

ЛЕЙБНИЦЕВСКАЯ  
ЛЕКЦИЯ DFG ПРОФ.  
ВОЛЬФАНГА ЭРТМЕРА

Вице-президент DFG, лауреат премии имени Лейбница проф. Вольфганг Эртмер выступит с лекцией на тему „Квантовая метрология на квантовых пределах“ и расскажет о значении квантовой физики для современного общества. После лекции Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого и DFG приглашают в рамках семинара к диалогу с проф. Эртмером о возможностях российско-германского научного сотрудничества.

**Время:** 10:30–12:00 Лейбницевская лекция, 12:00–13:00 фуршет для гостей, 13:00–14:30 информационный семинар

**Место:** Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, НИК, ул. Политехническая, д. 29, корпус 11

**Организаторы:** Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Немецкое научно-исследовательское сообщество (DFG)

**Вход:** свободный, по предварительной записи на сайте [www.неделя-германии.рф](http://www.неделя-германии.рф)

**Контакт:** Дарья Мохова, [daria.mokhova@spbstu.ru](mailto:daria.mokhova@spbstu.ru); Наталья Добровольская, [natalja.dobrowolskaja@dfg.de](mailto:natalja.dobrowolskaja@dfg.de)

**Язык:** лекция – английский; семинар – немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 16+

LEIBNIZ LECTURE DFG  
MIT PROF. WOLFGANG  
ERTMER

Der DFG-Vizepräsident und Leibniz-Preisträger Prof. Dr. Wolfgang Ertmer hält eine Vorlesung zum Thema „Quantum Metrology at the Quantum Frontiers“ und erläutert die Bedeutung der Quantenphysik für die moderne Gesellschaft. Anschließend laden DFG und Polytechnische Universität St. Petersburg „Peter der Große“ zum Dialog mit Prof. Ertmer ein und informieren in einem Seminar über die deutsch-russische Forschungsförderung.

**Uhrzeit:** 10:30–12:00 DFG Leibniz Lecture, 12:00–13:00 Stehimbiss für Gäste, 13:00–14:30 Informationsseminar

**Ort:** Polytechnische Universität St. Petersburg „Peter der Große“, NIK, Ul. Politechnitscheskaja 29, Gebäude 11

**Veranstalter:** Polytechnische Universität St. Petersburg „Peter der Große“, Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung auf der Webseite [www.deutsche-woche.ru](http://www.deutsche-woche.ru)

**Kontakt:** Daria Mochowa, [daria.mokhova@spbstu.ru](mailto:daria.mokhova@spbstu.ru), Natalja Dobrowolskaja, [natalja.dobrowolskaja@dfg.de](mailto:natalja.dobrowolskaja@dfg.de)

**Sprache:** Vorlesung – Englisch; Seminar – Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 16+

ОБЩЕСТВЕННЫЕ  
ПРОСТРАНСТВА – ОТ  
3D-МОДЕЛИ К ПРОЕКТУ

Студенты факультета ландшафтной архитектуры поставили перед собой цель модернизировать территорию Полежаевского парка в Санкт-Петербурге. Тщательное планирование и подробное изучение местности позволили студентам разработать концептуальные идеи. Результаты их исследований будут представлены в ходе доклада.

**Время:** 11:00

**Место:** Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет имени С.М. Кирова, кафедра ландшафтной архитектуры, Институтский переулок, д. 5, корпус № 1

**Организаторы:** Республика Бавария, Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет имени С. М. Кирова, кафедра ландшафтной архитектуры; Университет прикладных наук Вайенштефан-Триздорф, факультет ландшафтной архитектуры

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Анна Бубнова, [anna1bubnova@gmail.com](mailto:anna1bubnova@gmail.com)

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 12+

ÖFFENTLICHER RAUM –  
VOM 3D-MODELL  
ZUM ENTWURF

Studierende des Studiengangs Landschaftsarchitektur haben es sich zum Ziel gesetzt, den Poleshajewski-Park in St. Petersburg zu revitalisieren. Nach dem komplexen Planungsprozess und den sorgfältigen Erkundungen vor Ort stellen die Studierenden ihre Analyseergebnisse sowie Konzeptideen vor. Zum Schluss werden die gewonnenen Erkenntnisse visualisiert.

**Uhrzeit:** 11:00

**Ort:** Staatliche Forsttechnische S.M. Kirow-Universität St. Petersburg, Lehrstuhl für Landschaftsarchitektur, Institutski Pereulok 5, Gebäude 1

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Staatliche Forsttechnische S.M. Kirow-Universität St. Petersburg, Lehrstuhl für Landschaftsarchitektur; Hochschule für angewandte Wissenschaften Weihenstephan-Triesdorf, Fakultät für Landschaftsarchitektur

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Anna Bubnova, [anna1bubnova@gmail.com](mailto:anna1bubnova@gmail.com)

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 12+



## РЕГИОНАЛИЗМ В 21 ВЕКЕ

Глобализация стремительно наступает. Меры национально-государственного характера утратили былую эффективность. Это приводит к ослаблению роли государства, в связи с чем встает вопрос о том, какое значение может и должна иметь в будущем трансграничная кооперация. Эта проблема будет рассмотрена на примере Евразийского Союза.



**Время:** 11:00  
**Место:** Санкт-Петербургский государственный экономический университет, наб. канала Грибоедова, д. 30-32, ауд. 2127  
**Организаторы:** Санкт-Петербургский государственный экономический университет, Ростовский университет  
**Вход:** свободный  
**Контакт:** проф. Татьяна Никитина, t\_nikitina2004@mail.ru, д-р Людмила Лутц-Аурац, ludmila.lutz-auras@uni-rostock.de  
**Язык:** немецкий / русский  
**Возрастные ограничения:** 16+

11:00 ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ  
VORTRAG UND DISKUSSION

## REGIONALISMUS IM 21. JAHRHUNDERT

Die Globalisierung schreitet voran. Nationalstaatliche Maßnahmen bieten bei vielen Problemen keine Lösung mehr. Der daraus resultierende Bedeutungsverlust des Nationalstaates wirft die Frage auf, welche Rolle grenzüberschreitende Kooperation in Zukunft spielen kann und soll. Am Beispiel der Eurasischen Union soll dies veranschaulicht werden.

**Uhrzeit:** 11:00  
**Ort:** Staatliche Universität für Wirtschaft und Finanzen St. Petersburg, Nab. Kanala Gribojedowa 30-32, Raum 2127  
**Veranstalter:** Staatliche Universität für Wirtschaft und Finanzen St. Petersburg, Universität Rostock  
**Eintritt:** frei  
**Kontakt:** Prof. Tatjana Nikitina, t\_nikitina2004@mail.ru, Dr. Ludmila Lutz-Auras, ludmila.lutz-auras@uni-rostock.de  
**Sprache:** Deutsch / Russisch  
**Altersfreigabe:** 16+

## ДЕНЬ СТАРТАПОВ

13:00- КОНФЕРЕНЦИЯ  
19:00 КОНФЕРЕНЗ

## STARTUP DAY



Данное мероприятие – это возможность познакомиться с яркими представителями российских и немецких стартапов. Стартап-экосистемы России и Германии очень похожи и быстро развиваются, но имеют характерные локальные особенности. Приходите и убедитесь сами!

**Время:** 13:00–19:00  
**Место:** Киностудия „Лендок“, наб. Крюкова канала, д. 12  
**Организаторы:** Российско-Германская внешнеторговая палата, Кировский завод  
**Вход:** свободный, по предварительной записи  
**Контакт:** Олег Бочтарев, oleg.bochtarev@kirovgroup.ru  
**Язык:** английский  
**Возрастные ограничения:** 0+

Die Veranstaltung wird die russische und die deutsche Gründerszene exemplarisch an einigen Start-ups darstellen. Dabei wird deutlich werden, dass sich die Rahmenbedingungen für Start-ups in Deutschland und Russland teilweise ähneln, aber auch lokale Besonderheiten aufweisen und sich rasant weiterentwickeln.

**Uhrzeit:** 13:00–19:00  
**Ort:** Filmstudio „LenDok“, Nab. Krjukowa Kanala 12  
**Veranstalter:** Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Kirovsky Zavod  
**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung  
**Kontakt:** Oleg Bochtarev, oleg.bochtarev@kirovgroup.ru  
**Sprache:** Englisch  
**Altersfreigabe:** 0+

## ОТКРЫТИЕ СЕДЬМОГО МОЛОДЕЖНОГО ФЕСТИВАЛЯ „ЭКОВИДЕНИЕ“

Тема седьмого фестиваля „Эковидение“ – „Экологичные решения для будущего: учимся у природы“. Эксперты из Гамбурга и Санкт-Петербурга, молодежь, педагоги, представители экологических НКО примут участие в дискуссии и разработке идей для создания короткометражных фильмов на эту тему.

- Время:** 15:00  
**Место:** Детский экологический центр ГУП „Водоканал Санкт-Петербурга“, ул. Шпалерная, д. 56  
**Организаторы:** Вольный и ганзейский город Гамбург, ГУП „Водоканал Санкт-Петербурга“, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге  
**Вход:** по предварительной записи  
**Контакт:** Елена Иванова, ivanova\_eg@vodokanal.spb.ru  
**Язык:** немецкий / русский  
**Возрастные ограничения:** 12+

## ERÖFFNUNG DES SIEBTEN JUGEND- KINOWETTBEWERBES „ECOVISION“

Das Thema des siebten Ecovision-Wettbewerbes ist „Umweltfreundliche Entscheidungen für die Zukunft: von der Natur lernen“. Experten aus Hamburg und St. Petersburg, Jugendliche, Pädagogen und NRO-Vertreter nehmen an einer Diskussion teil und generieren Ideen für Kurzfilme zu diesem Thema.



© colourbox

- Uhrzeit:** 15:00  
**Ort:** Umweltinformationszentrum für Kinder bei „Wodokanal St. Petersburg“, Ul. Schpalernaja 56  
**Veranstalter:** Freie und Hansestadt Hamburg, St. Petersburger Wasserwerke „Wodokanal“, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg  
**Eintritt:** nach vorheriger Anmeldung  
**Kontakt:** Jelena Iwanowa, ivanova\_eg@vodokanal.spb.ru  
**Sprache:** Deutsch / Russisch  
**Altersfreigabe:** 12+

## FALLING WALLS LAB

20 апреля 2018 г. в Петербурге пройдет региональный этап конкурса „Falling Walls Lab“, в рамках которого молодые ученые должны за три минуты представить свои проекты на суд профессионального жюри. К участию приглашаются молодые ученые всех специальностей. Победитель получит путевку на финальный этап „Falling Walls Lab“, который пройдет 8 ноября 2018 г. в Берлине.

- Время:** 15:30–19:00  
**Место:** Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Научно-исследовательский корпус, ул. Политехническая, д. 29, корпус 11  
**Организаторы:** Германский дом науки и инноваций в Москве (DWIH), Германская служба академических обменов (ДААД) в Санкт-Петербурге, Политехнический университет Петра Великого  
**Вход:** свободный, по предварительной записи на сайте [www.неделя-германии.пф](http://www.неделя-германии.пф)  
**Контакт:** Дарья Мохова, daria.mokhova@spbstu.ru, Беате Кольберг, director-ic-spb@mail.daad.ru  
**Язык:** английский  
**Возрастные ограничения:** 16+

## FALLING WALLS LAB

Am 20. April 2018 macht das „Falling Walls Lab“ Station in St. Petersburg und bietet jungen Forschern die Möglichkeit, in drei Minuten ihre Forschungsprojekte vor einer Expertenjury zu präsentieren. Teilnehmen können junge Wissenschaftler aus allen Fachbereichen. Der Sieger gewinnt eine Teilnahme am internationalen „Falling Walls Lab“ in Berlin am 8. November 2018.

- Uhrzeit:** 15:30–19:00  
**Ort:** Polytechnische Universität St. Petersburg „Peter der Große“, NIK, Ul. Politechnitscheskaja 29, Gebäude 11  
**Veranstalter:** Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus Moskau (DWIH), Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) St. Petersburg, Polytechnische Universität St. Petersburg „Peter der Große“  
**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung auf der Webseite [www.deutsche-woche.ru](http://www.deutsche-woche.ru)  
**Kontakt:** Daria Mokhova, daria.mokhova@spbstu.ru, Beate Kolberg, director-ic-spb@mail.daad.ru  
**Sprache:** Englisch  
**Altersfreigabe:** 16+



© colourbox

# 20.04-22.04

ДОКЛАДЫ И СЕМИНАР  
WORKSHOP MIT VORTRÄGEN

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

## ГЕНИЙ МЕСТА. КАК ПРОЕКТИРОВАТЬ ЖИВЫЕ ГОРОДСКИЕ ПРОСТРАНСТВА?

Семинар объединит два подхода к планированию и оформлению общественных пространств: социологический и архитектурный. Из докладов петербургских и мюнхенских экспертов участники семинара узнают, что оживляет городские пространства. В практической части семинара участники используют полученные знания для совместного проектирования одного из общественных мест Санкт-Петербурга.

**Время:** 20.04. 19:00–21:00, 21.04. и 22.04. 12:00–18:00

**Место:** „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40

**Организаторы:** ARTS4CITY, Центр изучения Германии и Европы / СПбГУ-Университет Билфельда, Институт дизайна и урбанистики / НИУ ИТМО

**Вход:** свободный

**Контакт:** Александра Ненько, aI.nenko@gmail.com

**Язык:** английский / русский

**Возрастные ограничения:** 16+

## VOM GEIST DES ORTES. WIE ENTSTEHEN LEBENDIGE URBANE RÄUME?

Der Workshop verbindet Ansätze aus Soziologie und Architektur zur Planung und Gestaltung von öffentlichen Räumen. Was macht öffentliche Räume lebendig? Dieser Frage gehen Experten aus St. Petersburg und München in ihren Vorträgen nach. Gemeinsam und auf Basis neuer Erkenntnisse gestalten die Teilnehmer im praktischen Teil des Workshops einen öffentlichen Platz St. Petersburgs.



**Uhrzeit:** 20.04. 19:00–21:00, 21.04. и 22.04. 12:00–18:00

**Ort:** „Port Sewkabel“, Koshewennaja Linija 40

**Veranstalter:** ARTS4CITY, Zentrum für Deutschland- und Europastudien / SPbGU-Universität Bielefeld, Institut für Design und Urbanistik / ITMO

**Eintritt:** frei

**Контакт:** Alexandra Nenko, aI.nenko@gmail.com

**Сprache:** Englisch / Russisch

**Аltersfreigabe:** 16+

# 21.04

СБ. SA.

11:00 КОНФЕРЕНЦИЯ

КОНФЕРЕНЗ

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## ИСКУССТВО ПИВО- ВАРЕНИЯ В БАВАРИИ И РОССИИ

Баварское пиво любят во всем мире, в том числе и в России. Тем не менее российские пивные бренды все активнее завоевывают рынок, и только истинные знатоки могут определить вкусовые различия. Эксперты из России и Баварии познакомят вас с искусством пивоварения. После официальной части мы предложим вам отведать пива и попробовать баварскую кухню – вайсвурст и брецель.

**Время:** 11:00

**Место:** ресторан „Пауланер“, гостиница „Park Inn by Radisson Пулковская“, пл. Победы, д. 1

**Организаторы:** Республика Бавария, Российско-Германская внешнеторговая палата

**Вход:** по приглашению

**Контакт:** тел.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

## BAYERISCHE UND RUSSISCHE BRAUKUNST IM VERGLEICH



Bayerisches Bier erfreut sich in aller Welt großer Beliebtheit. Allerdings sind auch die russischen Biermarken auf dem Vormarsch und nur der Kenner kann die Geschmacksunterschiede benennen. Fachleute aus Russland und Bayern weihen Sie in die Kunst des Bierbrauens ein. Hinterher laden wir Sie bei Weißwurst und Brezn auf eine Mass Bier ein.

**Uhrzeit:** 11:00

**Ort:** Restaurant „Paulaner“, Hotel „Park Inn by Radisson Pulkovskaya“, Pl. Pobedy 1

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsch-

Russische Auslandshandelskammer

**Eintritt:** auf Einladung

**Контакт:** Tel.: +7 (812) 329 1415,

info@petersburg-ahk.ru

**Сprache:** Deutsch / Russisch

**Аltersfreigabe:** 18+

© www.bayern.by – Bernhard Huber



# 21.04

СБ. SA.

12:00 ГОРОДСКОЙ КВЕСТ

STADTRALLYE

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

## ПРИКЛЮЧЕНИЯ НЕМЦЕВ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

## DEUTSCHE ABENTEUER IN ST. PETERSBURG



© colourbox

За всю историю Петербурга тут не раз гостили, жили и работали известные немцы. В ходе квеста вы сможете больше узнать об исторических связях нашего города с Германией и познакомиться с местами, где сегодня собираются и общаются на немецком языке. Вас ждут незаурядные загадки и задания, решать которые придется во время прогулки по городу.

Viele berühmte Deutsche haben St. Petersburg besucht, hier gewohnt und gearbeitet. Die Rallye hilft, mehr über die historischen Verbindungen zu Deutschland zu erfahren, und zugleich Orte kennenzulernen, an denen man sich heute trifft, um auf Deutsch zu kommunizieren. Die Teilnehmer erwartet ein langer Spaziergang mit ungewöhnlichen Rätseln.

**Время:** 12:00

**Место:** кафе „brimborium“, ул. Маяковского, д. 22-24

**Организатор:** Гамбургский клуб выпускников в Санкт-Петербурге  
**Вход:** по предварительной записи до 17.04.2018, стоимость участия команды – 400 руб.

**Контакт:** Анна Муравска, hamburgerclub.spb@gmail.com

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 16+

**Урzeit:** 12:00

**Орт:** Café „brimborium“, Ul. Majakowskogo 22-24

**Veranstalter:** Hamburger Alumniclub St. Petersburg

**Eintritt:** nach vorheriger Anmeldung bis zum 17.04.2018, Teilnahmegebühr für Teams – 400 Rub.

**Kontakt:** Anna Muravska, hamburgerclub.spb@gmail.com

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 16+

# 21.04

СБ. SA.

16:00 КИНОПОКАЗ

FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## „ТИМ ТАЛЕР, ИЛИ ПРОДАННЫЙ СМЕХ“. ФИЛЬМ АНДРЕАСА ДРЕЗЕНА

## „TIMM THALER ODER DAS VERKAUFTE LACHEN“. EIN FILM VON ANDREAS DRESEN

Действие фильма разворачивается в 1920 году в Берлине. Главный герой – мальчик по имени Тим Талер – обладает удивительной способностью заражать всех вокруг своим неподражаемым смехом. Новая экранизация популярной книги Джеймса Крюса, ставшей классикой детской литературы (художественный фильм для семейного просмотра, 2016 г., Constantin Film GmbH, Мюнхен).

Die Geschichte spielt in Berlin des Jahres 1920 und erzählt von dem jungen Timm Thaler, der eine besondere Gabe besitzt: Er hat ein Lachen, dessen gewinnendem Charme sich niemand entziehen kann. Neuverfilmung des populären Kinderbuchklassikers von James Krüss (Familienfilm, Erstaufführung 2016, Constantin Film GmbH, München).

**Время:** 16:00

**Место:** кинотеатр „Англетер“, ул. Малая Морская, д. 24

**Организаторы:** Республика Бавария, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гете-институт в Санкт-Петербурге

**Вход:** 200 руб., билеты на сайте: [www.angleterrecinema.ru](http://www.angleterrecinema.ru)

**Контакт:** Кристина Прайц, ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de  
**Язык:** немецкий с русскими субтитрами

**Возрастные ограничения:** 6+



© Constantin Film

**Урzeit:** 16:00

**Орт:** Cinema Lounge „Angletter“, Ul. Malaja Morskaja 24

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Goethe-Institut St. Petersburg  
**Eintritt:** 200 Rub., Karten unter [www.angleterrecinema.ru](http://www.angleterrecinema.ru)

**Kontakt:** Kristina Preis, ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de  
**Sprache:** Deutsch mit russischen Untertiteln  
**Altersfreigabe:** 6+

**ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА:  
СТРАТЕГИИ АДАПТАЦИИ  
ДЛЯ БОЛЬШИХ ГОРОДОВ**

Изменения климата и их негативные последствия создают все больше угроз для городов по всему миру, но нередко таят в себе и новые возможности, в особенности для прибрежных мегаполисов. Каким климатическим рискам подвержены Гамбург и Петербург? Что уже сейчас делается для адаптации городов к изменению климата? Об этом расскажут представители городских администраций, университетов, исследовательских центров и общественных организаций.

**Время:** 16:00**Место:** „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58**Организаторы:** Вольный и ганзейский город Гамбург, Русско-немецкое бюро экологической информации**Вход:** свободный**Контакт:** Наталья Бережнова, hanseoffice-spb@hamburg.de**Язык:** немецкий / русский**Возрастные ограничения:** 12+**KLIMAWANDEL:  
ANPASSUNGSSTRATEGIEN  
FÜR GROSSSTÄDTE**

Der Klimawandel ist Realität. Die negativen Folgen des Klimawandels schaffen immer mehr Herausforderungen aber manchmal auch Chancen für die Städte in aller Welt, besonders für die küstennahen Großstädte. Vor welchen Klimarisiken stehen Hamburg und St. Petersburg? Was wird schon jetzt für die Anpassung der Städte an den Klimawandel unternommen? Darüber berichten Vertreter der Stadtverwaltung, Universitäten, Forschungszentren und NROs.



© Gerd Hachmann

**Урzeit:** 16:00**Оrt:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58**Veranstalter:** Freie und Hansestadt Hamburg, Russisch-deutsches Büro für Umweltinformationen**Eintritt:** frei**Контакт:** Natalia Berezkhova, hanseoffice-spb@hamburg.de**Сprache:** Deutsch / Russisch**Аltersfreigabe:** 12+**ОРГАНЫЕ МИРЫ  
БАВАРИИ**

„Музыкант по зову сердца“ Герхард Вайнбергер своим искусством снижал престижные награды и искреннюю любовь публики. Только ему удалось исполнить всю органную музыку И. С. Баха на исторических инструментах. И. С. Бах и баварские композиторы М. Регер, Й. Райнбергер, Й. Хаас в программе концерта с участием молодых музыкантов Санкт-Петербурга.

**Время:** 19:00**Место:** Петрикирхе, Невский пр., д. 22-24**Организаторы:** Республика Бавария,

Фонд Гартов, Петрикирхе

**Вход:** свободный**Контакт:** Лариса Попкова, Фонд Гартов, lar63pkv@yandex.ru, пастор Михаэль Шварцкопф, pfarrer.schwarzkopf@web.de**Язык:** немецкий / русский**Возрастные ограничения:** 6+**ORGELWELT BAYERN**

Mit seiner Kunst hat Gerhard Weinberger Fachjuroren renommierter Musikpreise überzeugt und die Herzen vieler Zuhörer erobert. Ihm allein ist es gelungen, alle Orgelstücke von J. S. Bach mit historischen Musikinstrumenten zu interpretieren. Das Konzert findet unter der Teilnahme junger Musiker aus St. Petersburg statt. Im Programm: J. S. Bach und die bayerischen Komponisten M. Regier, J. Rheinberger, J. Haas.

**Урzeit:** 19:00**Оrt:** Petrikirche, Newski Prospekt 22-24**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Gartow Stiftung, Petrikirche**Eintritt:** frei**Контакт:** Dr. Larissa Popkova, Gartow Stiftung, lar63pkv@yandex.ru,

Pfarrer Michael Schwarzkopf,

pfarrer.schwarzkopf@web.de

**Сprache:** Deutsch / Russisch**Аltersfreigabe:** 6+



## SOUNDS FROM MUNICH: „БРАТЬЯ ЦЕНКЕР“

„Братья Ценкер“ – это Марко и Дарио Ценкер, основавшие в Мюнхене в 2007 году собственный музыкальный лейбл „Ilian Tape“. Уже несколько лет они выступают с техно-хаус-сетами и выпускают собственные альбомы. В Санкт-Петербурге они проведут мастер-класс и выступят с концертом.

**Время:** 23:59

**Место:** клуб „Штакеншнайдер“, Коюшненна пл., д. 2

**Организаторы:** Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Roots United

**Вход:** свободный

**Контакт:** Юлия Храмова, тел.:

+7 (812) 363 1125, julia.chramtsova@goethe.de

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

## SOUNDS FROM MUNICH: DIE „ZENKER BROTHERS“

Die „Zenker Brothers“ – das sind Marco und Dario Zenker, die 2007 in München das Musiklabel „Ilian Tape“ gegründet haben. Seit einigen Jahren treten sie als DJs mit Techno/House-Sets auf und veröffentlichen eigene Alben. In St. Petersburg geben sie zunächst einen Workshop, abends folgt ihr Klubauftritt.



© Nadia Cortelese

**Урzeit:** 23:59

**Оrt:** Klub Stackenschneider, Konjuschnenaja Pl. 2

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg, Roots United

**Eintritt:** frei

**Контакт:** Julia Chramtsova, Tel.:

+7 (812) 363 1125, julia.chramtsova@goethe.de

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Аltersfreigabe:** 18+

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ И КАРЬЕРЫ

Комплекс мероприятий „Немецкий язык для образования и карьеры“ призван дать яркое представление о многообразных возможностях в сфере образования и профессиональной деятельности, которые открываются перед теми, кто владеет немецким языком. Вас ожидает насыщенная программа, состоящая из целого ряда отдельных мероприятий. Подробности на сайте [www.неделя-германии.рф](http://www.неделя-германии.рф)

**Время:** 10:00–19:30

**Место:** Т-Системс Рус, 13-я линия В.О., д. 14

**Организаторы:** Германская служба академических обменов (ДААД) в Санкт-Петербурге, Т-Системс Рус, Центр изучения Германии и Европы / СПбГУ–Университет Билефельда, Торговая палата Гамбурга

**Вход:** свободный, по предварительной записи на [www.timepad.ru](http://www.timepad.ru)

**Контакт:** Беате Кольберг, тел.:

+7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru

**Язык:** немецкий, от уровня B2

**Возрастные ограничения:** 16+

## KARRIERETAG: DEUTSCH. STUDIUM. KARRIERE

Der Karrieretag möchte Ihnen einen lebendigen Eindruck von der Vielfalt der Studien- und Karrieremöglichkeiten vermitteln, die sich mit Deutschkenntnissen erschließen lassen. Es erwartet Sie ein facettenreiches Programm mit verschiedenen Einzelveranstaltungen rund um das Thema „Studium und Karriere mit Deutsch“. Details finden Sie auf der Webseite [www.deutsche-woche.ru](http://www.deutsche-woche.ru)

**Урzeit:** 10:00–19:30

**Оrt:** T-Systems RUS, 13. Linie der Wassili-Insel 14

**Veranstalter:** Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) St. Petersburg, T-Systems RUS, Zentrum für Deutschland- und Europastudien / SPbGU–Universität Bielefeld, Handelskammer Hamburg

**Eintritt:** frei, nach Anmeldung auf [www.timepad.ru](http://www.timepad.ru)

**Контакт:** Beate Kolberg, Tel.:

+7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru

**Sprache:** Deutsch, ab Niveau B2

**Аltersfreigabe:** 16+



© colourbox

# 22.04

ВС. СО.

**12:00-** ВЫСТАВКА С ПРОГРАММОЙ  
ПРЕЗЕНТАЦИЙ

**16:30** MESSE MIT  
KURZPRÄSENTATIONEN

ОБРАЗОВАНИЕ  
BILDUNG

## ВСТРЕЧА С БАВАРСКИМИ ВУЗАМИ

На выставке будет представлено 9 вузов из Баварии. Вы сможете получить исчерпывающую информацию об обучении в них „из первых рук“, а также проконсультироваться у сотрудников ДААД. Кроме того, Вас ожидает насыщенная программа презентаций.



© DAAD St. Petersburg

**Время:** 12:00–16:30  
**Место:** отель Radisson Royal,  
Невский пр., д. 49/2  
**Организаторы:** Республика Бавария,  
Германская служба академических  
обменов (ДААД) в Санкт-Петербурге  
**Вход:** свободный, по предварительной  
записи на [www.timepad.ru](http://www.timepad.ru)  
**Контакт:** Елена Смолонгина, тел.:  
+7 (812) 571 2400, [daad@herzen.spb.ru](mailto:daad@herzen.spb.ru)  
**Язык:** немецкий / английский / русский  
**Возрастные ограничения:** 16+

## BAYERISCHE HOCH- SCHULEN STELLEN SICH VOR – STUDIENINFOTAG

Auf dem Infotag mit 9 bayerischen Hochschulen erhalten Sie umfangreiche Informationen zu Studienwahl und Studium in Bayern. An den Messeständen der Hochschulen sowie des DAAD können Sie sich persönlich beraten lassen. Außerdem erwartet Sie ein spannendes Vortragsprogramm.

**Uhrzeit:** 12:00–16:30  
**Ort:** Radisson Royal Hotel, Newski Prospekt  
49/2  
**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutscher  
Akademischer Austauschdienst (DAAD)  
St. Petersburg  
**Eintritt:** frei, nach Anmeldung  
auf [www.timepad.ru](http://www.timepad.ru)  
**Kontakt:** Jelena Smolonogina, Tel.:  
+7 (812) 571 2400, [daad@herzen.spb.ru](mailto:daad@herzen.spb.ru)  
**Sprache:** Deutsch / Englisch / Russisch  
**Altersfreigabe:** 16+

# 22.04

ВС. СО.

**12:00-** СЕМИНАРЫ, ДИСКУССИИ,  
ФЛЕШМОБ

**20:00** WORKSHOPS,  
ДИСКУССИОНЕН, FLASHMOB

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

## ВЕЛОДЕНЬ

„Велосипедизация Санкт-Петербурга“ представляет интересы тех, кто использует велосипед как основное средство передвижения. Чтобы привлечь внимание к теме велосипедизации, в рамках мероприятия пройдет флешмоб, участники которого выстроятся в форме живого велосипеда. Кроме того, состоится мастер-класс по устройству велодорожек, велопогулки по городу, а также встречи с экспертами и представителями велодвижения.

**Время:** 12:00–20:00  
**Место:** см.: [vk.com/velosipedization](https://vk.com/velosipedization)  
**Организаторы:** Фонд имени Фридриха  
Эберта, движение „Велосипедизация  
Санкт-Петербурга“  
**Вход:** свободный  
**Контакт:** Ольга Мнишко,  
[olgamnishko@gmail.com](mailto:olgamnishko@gmail.com)  
**Язык:** русский  
**Возрастные ограничения:** 0+

## FAHRRADTAG

„Velosipedisazija“ setzt sich für die Interessen der Fahrradfreunde ein. Um das Radfahren ansprechend zu gestalten, wird unter anderem ein Flashmob veranstaltet, der aus dem Bau einer Fahrradfigur besteht. Neben Workshops zur Gestaltung von Radwegen und Rundfahrten durch die Stadt sollte man sich auch Treffen mit Experten und Vertretern der Radfahrergemeinschaften nicht entgehen lassen.



© FES

**Uhrzeit:** 12:00–20:00  
**Ort:** siehe: [vk.com/velosipedization](https://vk.com/velosipedization)  
**Veranstalter:** Friedrich-Ebert-Stiftung,  
Fahrrad-Club „Velosipedisazija  
von St. Petersburg“  
**Eintritt:** frei  
**Kontakt:** Olga Mnishko,  
[olgamnishko@gmail.com](mailto:olgamnishko@gmail.com)  
**Sprache:** Russisch  
**Altersfreigabe:** 0+

## „ТОЧКА КИПЕНИЯ“



© Lonhar Deeg

Творческое наследие Гюнтера Грасса представят лекция филолога к.ф.н. Юлианы Каминской „Вечная молодость Грасса“ и доклад искусствоведа Анастасии Гроховской „Об изобразительном искусстве Грасса“. Программу дополняют сценическое чтение произведений Грасса и документальный фильм „Deutschland, deine Künstler. Günter Grass“ с субтитрами на русском языке.

**Время:** 14:00

**Место:** Российская национальная библиотека, Московский пр., д. 165/2

**Организатор:** Лекторий CULTURA

**Вход:** свободный

**Контакт:** Анастасия Гроховская, hello@culturaclub.ru

**Язык:** русский

**Возрастные ограничения:** 6+

## „BEI HUNDERT GRAD“



Um das Erbe des Schriftstellers und Künstlers Günter Grass geht es in der Vorlesung der Philologin Dr. phil. Juliana Kaminskaja „Die ewige Jugend des Günter Grass“ und dem Vortrag der Kunstwissenschaftlerin Anastassia Grochowskaja „Über die bildende Kunst von Grass“. Weitere Programmpunkte sind eine szenische Lesung aus den Werken von Grass und die Vorführung des Films „Deutschland, deine Künstler. Günter Grass“ mit Untertiteln auf Russisch.

**Uhrzeit:** 14:00

**Ort:** Russische Nationalbibliothek, Moskowski Prospekt 165/2

**Veranstalter:** Kulturinitiative CULTURA

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Anastassia Grochowskaja, hello@culturaclub.ru

**Sprache:** Russisch

**Altersfreigabe:** 6+

## КАК СТАТЬ СИЛЬНЫМ РОДИТЕЛЕМ

На мастер-классе будет представлен девятилетний опыт реализации российско-германского проекта городов-партнеров Архангельск-Эмден „Родительское Кафе“. Проект является формой психолого-педагогического сопровождения родителей, оказавшихся в сложной жизненной ситуации. Подобная форма работы с родителями существует с 2004 года в дошкольных учреждениях и начальных школах г. Эмден, а с 2009 года – в Архангельске.



**Время:** 14:00–18:00

**Место:** „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

**Организаторы:** Татьяна Булыгина, Архангельск; Фридрих Бидербек, Эмден

**Вход:** свободный

**Контакт:** Татьяна Булыгина, tatiana.bulygina@mail.ru, Фридрих Бидербек, biederbeck@t-online.de

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

## ВИЕ ВЕРДЕН ELTERN STARK

Im Workshop werden die neunjährigen Erfahrungen des russisch-deutschen Projekts der Partnerstädte Archangelsk-Emden „Das Elterncafé“ vorgestellt. Das Projekt stellt eine Form der psychologisch-pädagogischen Begleitung der Eltern in schwierigen Lebenssituationen dar. Diese Form der Zusammenarbeit mit und zwischen Eltern besteht seit 2004 in Kindergärten und Grundschulen in Emden (Deutschland) und seit 2009 auch in Archangelsk.



**Uhrzeit:** 14:00–18:00

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

**Veranstalter:** Tatjana Bulygina, Archangelsk; Friedhelm Biederbeck, Emden

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Tatjana Bulygina, tatiana.bulygina@mail.ru, Friedhelm Biederbeck, biederbeck@t-online.de

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 18+

# 22.04

BC. SO.

16:00 ТЕМАТИЧЕСКАЯ ВЫСТАВКА

THEMENRAUM, AUSSTELLUNG

КУЛЬТУРА  
KULTUR

„ДОРОГОЙ ГЕНРИХ...“ –  
„ДОРОГОЙ ЛЕВ...“.  
ГЕНРИХ БЁЛЛЬ. ЛЕВ  
КОПЕЛЕВ. ДОКУМЕНТЫ

Тематический проект в Гёте-институте Санкт-Петербурга посвящен двум великим писателям 20-го века – Генриху Бёллю (1917-1985) и Льву Копелеву (1912-1997). Это выставка о литературе, дружбе, истории и об уникальной переписке Бёлля и Копелева, которая была опубликована на русском языке издательством „Libra“ (2017).

**Время:** открытие 22.04. в 16:00

**Место:** „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

**Организатор:** Гёте-институт в Санкт-Петербурге

**Вход:** свободный

**Контакт:** info-spb@goethe.de

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

„LIEBER HEINRICH...“ –  
„LIEBER LEW...“.  
HEINRICH BÖLL. LEW  
KOPELEW. DOKUMENTE

Zwei großen Schriftstellern des 20. Jahrhunderts – Heinrich Böll (1917-1985) und Lew Kopelew (1912-1997) – ist der „Themenraum“ im Goethe-Institut St. Petersburg gewidmet. Eine Ausstellung über Literatur, Freundschaft, Zeitgeschichte und über eine einzigartige Korrespondenz – den Briefwechsel zwischen Böll und Kopelew (2017 erschienen bei „Libra“).



© Archiv M. Orłowa

**Uhrzeit:** Eröffnung am 22.04. um 16:00

**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg

**Eintritt:** frei

**Контакт:** info-spb@goethe.de

**Сprache:** Deutsch / Russisch

**Аltersfreigabe:** 18+

# 22.04

BC. SO.

18:30 ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ

VORTRAG UND DISKUSSION

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

„СВЯТОЙ ДОКТОР  
ФЕДОР ПЕТРОВИЧ“ –  
ЛЕВ КОПЕЛЕВ  
О ФРИДРИХЕ ЙОЗЕФЕ  
ГАЗЕ

„Спешите делать добро“ – таким был жизненный девиз немецкого врача Фридриха Йозефа Гааза. Историю гуманитарной инициативы доктора Гааза, жившего в 19-м веке в царской России, Лев Копелев рассказал в своей книге „Святой доктор Федор Петрович“ (1984). Вечер пройдет при участии Томаса Рота (журналиста, председателя Форума имени Льва Копелева) и Льва Лурье (историка, краеведа).

**Время:** 18:30

**Место:** Музей Анны Ахматовой в Фонтанном доме, Литейный пр., д. 53

**Организаторы:** Форум имени Льва Копелева, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Музей Анны Ахматовой в Фонтанном доме

**Вход:** 120 руб.

**Контакт:** Герман Мойжес, gm@avg.ru, справки в Музее Анны Ахматовой по тел.: +7 (812) 272 5758

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 16+

„DER HEILIGE ДОКТОР  
FJODOR PETROWITSCH“ –  
LEW KOPELEW ÜBER  
FRIEDRICH JOSEPH  
HAASS

„Beeilt Euch, Gutes zu tun!“ war das Lebensmotto von Friedrich Joseph Haass, einem deutschen Arzt im zaristischen Russland. Lew Kopelew hat diese Geschichte eines humanitären Engagements in seinem Buch „Der heilige Doktor Fjodor Petrowitsch“ (1984) erzählt. Ein Abend mit Thomas Roth (Journalist, Vorsitzender des Lew Kopelew Forums e.V.) und Lew Lurie (Historiker).

**Uhrzeit:** 18:30

**Ort:** Anna-Achmatowa-Museum, Litejny Prospekt 53

**Veranstalter:** Lew Kopelew Forum e.V., Goethe-Institut St. Petersburg, Anna-Achmatowa-Museum  
**Eintritt:** 120 Rub.

**Контакт:** German Moyzhes, gm@avg.ru, Auskunft im Anna-Achmatowa-Museum: +7 (812) 272 5758

**Сprache:** Deutsch / Russisch

**Аltersfreigabe:** 16+



# 23.04

ПН. МО.

10:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

13:00 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## ФЕРМЕРСКОЕ ХОЗЯЙСТВО В РОССИИ И БАВАРИИ



Органическое сельское хозяйство растет по всему миру примерно на 15 процентов в год и приобретает популярность в России. Специалисты из России и Баварии расскажут о новейших тенденциях в фермерстве, а в завершение угостят посетителей продуктами собственного производства.

**Время:** 10:00–13:00

**Место:** БЦ „Невский 68“, Невский пр., д. 68А, конференц-зал Российско-Германской ВТП

**Организаторы:** Российско-Германская внешнеторговая палата, Баварское министерство продовольствия, сельского и лесного хозяйства

**Вход:** по приглашению

**Контакт:** тел.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

## BAYERISCHE UND RUSSISCHE BAUERN IM DIALOG



© www.bayem.by – Gert Krautbauer

Der ökologische Landbau wächst weltweit jährlich um rund 15 Prozent und liegt auch in Russland im Trend. Landwirte aus Bayern und Russland diskutieren über die neuesten Entwicklungen und bieten im Anschluss ihre eigenen Produkte zum Verzehr an.

**Uhrzeit:** 10:00–13:00

**Ort:** Businesszentrum „Nevsky 68“, Newski Prospekt 68A, AHK-Konferenzsaal

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Bayerisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten

**Eintritt:** auf Einladung

**Контакт:** тел.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru

**Сprache:** Deutsch / Russisch

**Аltersfreigabe:** 18+

# 23.04

ПН. МО.

17:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

19:00 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## ПОДГОТОВКА К ЧЕМПИОНАТУ МИРА ПО ФУТБОЛУ 2018



© colourbox

## BLICK AUF DIE FUSSBALL- WELTMEISTERSCHAFT 2018

За несколько недель до начала чемпионата мира по футболу мы заглянем за кулисы предстоящего масштабного события. Как Санкт-Петербург готовится к чемпионату? Что будет организовано для болельщиков? Как выглядит логистика этого события? На мероприятии будут представлены краткие ответы на вышеперечисленные вопросы.

Wenige Wochen vor Beginn der Fußball-WM werfen wir einen Blick hinter die Kulissen des anstehenden Großereignisses. Wie bereitet sich die Stadt St. Petersburg darauf vor? Was soll den Fans geboten werden? Wie sieht der logistische Ablauf eines derartigen Sportereignisses aus? Die Veranstaltung soll einen Überblick über diese Fragen geben.

**Время:** 17:00–19:00

**Место:** БЦ „Невский 68“, Невский пр., д. 68А, конференц-зал Российско-Германской ВТП

**Организатор:** Российско-Германская внешнеторговая палата

**Вход:** по приглашению

**Контакт:** тел.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

**Uhrzeit:** 17:00–19:00

**Ort:** Businesszentrum „Nevsky 68“, Newski Prospekt 68A, AHK-Konferenzsaal

**Veranstalter:** Deutsch-Russische

Auslandshandelskammer

**Eintritt:** auf Einladung

**Контакт:** Tel.: +7 (812) 329 1415, info@petersburg-ahk.ru

**Сprache:** Deutsch / Russisch

**Аltersfreigabe:** 18+

## ПРОГРАММЫ ДВОЙНОГО ДИПЛОМА: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Какие германо-российские программы двойного диплома реализуются в настоящее время в петербургских вузах? Какие перспективы открывают данные программы? Какие шаги необходимо предпринять администрации российского вуза, чтобы учредить программу двойного диплома? Эти вопросы будут освещены в ходе семинара для представителей петербургских вузов, где они смогут обменяться опытом.

**Время:** 17:00–20:30

**Место:** Отель Radisson Royal, Невский пр., д. 49/2

**Организаторы:** Республика Бавария, Германская служба академических обменов (ДААД) в Санкт-Петербурге, Свободный университет Берлина, Центр изучения Германии и Европы / СПбГУ–Университет Билефельда

**Вход:** по приглашению

**Контакт:** Беате Кольберг, тел.:

+7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

## DOPELDIPLOM- PROGRAMME: THEORIE UND PRAXIS

Welche deutsch-russischen Doppeldiplomprogramme gibt es derzeit an Petersburgischer Hochschulen? Welche Perspektiven bieten sie? Wie lassen sich derartige Programme erfolgreich aufsetzen und bewerben? Das Seminar beleuchtet diese Fragestellungen und lädt Petersburger HochschulvertreterInnen zum Erfahrungsaustausch ein.



**Uhrzeit:** 17:00–20:30

**Ort:** Radisson Royal Hotel, Newski Prospekt 49/2

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) St. Petersburg; Freie Universität Berlin, Zentrum für Deutschland- und Europastudien / SPbGU–Universität Bielefeld

**Eintritt:** auf Einladung

**Kontakt:** Beate Kolberg, Tel.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 18+

## ГРАЖДАНСКОЕ ОБЩЕСТВО ГЕРМАНИИ ГЛАЗАМИ РОССИЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Студенты-политологи представят результаты своих исследований роли гражданского общества в решении проблем интеграции мигрантов и велосипедного движения в Германии, проведенных при поддержке МИД Германии. Представители мюнхенских общественных организаций, в которых побывали российские студенты, дадут свои комментарии к проведенным исследованиям и ответят на вопросы публики.

**Время:** 18:00

**Место:** Лиговский пр., д. 87, офис 300, конференц-зал

**Организаторы:** Республика Бавария, Институт политологии имени Ганса и Софи Шолль, Мюнхенский университет имени Людвиг Максимилиана, Факультет сравнительных политических исследований Северо-западного института управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы, Немецко-Русский Обмен

**Вход:** свободный

**Контакт:** Елена Белокурова, elena.v.belokurova@gmail.com

**Язык:** русский

**Возрастные ограничения:** 0+

## DEUTSCHE ZIVILGESELLSCHAFT MIT DEN AUGEN RUSSISCHER STUDENTEN

Studenten der Politikwissenschaft präsentieren ihre Forschungsergebnisse zur Rolle der deutschen Zivilgesellschaft in den Bereichen Integration und Fahrradpolitik, die sie mit Unterstützung des Auswärtigen Amtes durchgeführt haben. Vertreter der erforschten Münchener NROs kommentieren die vorgelegten Studien und beantworten Fragen aus dem Publikum.

**Uhrzeit:** 18:00

**Ort:** Ligowski Prospekt 87, Büro 300, Konferenzsaal

**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Geschwister-Scholl-Institut für Politikwissenschaft an der Ludwig-Maximilians-Universität München, Fakultät für Vergleichende Politikwissenschaft des Nordwest-Instituts der Russischen Akademie für Volkswirtschaft und Staatsdienst St. Petersburg, Deutsch-Russischer Austausch

**Eintritt:** frei

**Kontakt:** Jelena Belokurova, elena.v.belokurova@gmail.com

**Sprache:** Russisch

**Altersfreigabe:** 0+

## 10 ЛЕТ ИНИЦИАТИВЕ „ШКОЛА: ПАРТНЕР БУДУЩЕГО“ (ПАШ)

Мероприятие посвящено 10-летию юбилею инициативы „Школа: Партнер будущего“ (ПАШ). Младшие школьники смогут поучаствовать в играх по станциям. Ученики средней школы – посетить различные мастер-классы. Вас ожидает увлекательная программа – от „Молодежных дебатов“ до „Поэтического слэма“.

**Время:** 10:00–15:00

**Место:** Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19А

**Организаторы:** „Школа: Партнер будущего“ (ПАШ), Немецкая школа Санкт-Петербурга, Центральное управление по делам немецких школ за рубежом (ZfA) Санкт-Петербург

**Вход:** свободный, по предварительной записи

**Контакт:** Ольга Кочкина, тел.: +7 (812) 409 2159, olga.kochkina@deutscheschule.ru

**Язык:** немецкий

**Возрастные ограничения:** 6+

## 10 JAHRE „SCHULEN: PARTNER DER ZUKUNFT“ (PASCH)

Wir feiern das 10-jährige Jubiläum der PASCH-Initiative. Jüngere Schüler haben die Möglichkeit an Spiel-Stationen mitzuwirken. Die Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe besuchen verschiedene Arbeitsgruppen. Von „Jugend debattiert international“ bis zur „Poetry Slam“ erwartet Sie ein abwechslungsreiches Programm.



© Deutsche Schule St. Petersburg

**Uhrzeit:** 10:00–15:00

**Ort:** Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A

**Veranstalter:** „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH), Deutsche Schule St. Petersburg, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) St. Petersburg

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung

**Kontakt:** Olga Kotschkina, Tel.: +7 (812) 409 2159, olga.kochkina@deutscheschule.ru

**Sprache:** Deutsch

**Altersfreigabe:** 6+

## ДВОЙНОЙ ДИПЛОМ – ДВОЙНОЙ УСПЕХ!

В рамках вебинара будут представлены наиболее успешные примеры интернационализации образовательных программ, в том числе программы двойных дипломов между Санкт-Петербургским политехническим университетом Петра Великого и Ганноверским университетом имени Лейбница.

**Время:** 12:00–14:00

**Место:** Высшая школа международных образовательных программ, Гражданский пр., д. 28А, учебный корпус 16, Ресурсный центр

**Организаторы:** Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Ганноверский университет имени Лейбница

**Вход:** свободный, по предварительной записи на сайте [www.неделя-германии.рф](http://www.неделя-германии.рф)

**Контакт:** Дарья Мохова, daria.mokhova@spbstu.ru

**Язык:** английский

**Возрастные ограничения:** 16+

## DOPPELDIPLOM – DOPPELERFOLG!

Im Rahmen des Webinars werden die besten Praktiken im Bereich der Internationalisierung von Bildungsprogrammen präsentiert, unter anderem Doppelabschlussprogramme der St. Petersburger Staatlichen Polytechnischen Universität „Peter der Große“ und der Leibniz Universität Hannover.



**Uhrzeit:** 12:00–14:00

**Ort:** Hochschule für internationale Bildungsprogramme, Grashdanki Prospekt 28A, Gebäude 16, Ressourcenzentrum

**Veranstalter:** Polytechnische Universität St. Petersburg „Peter der Große“, Leibniz Universität Hannover

**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung auf der Webseite [www.deutsche-woche.ru](http://www.deutsche-woche.ru)

**Kontakt:** Daria Mochova, daria.mokhova@spbstu.ru

**Sprache:** Englisch

**Altersfreigabe:** 16+

# 24.04

BT. DI.

17:00- СЕМИНАР

20:00 SEMINAR

ЭКОНОМИКА  
WIRTSCHAFT

## ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПЕРСПЕКТИВЫ И ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТХОДОВ

Каждый год в Петербурге образуется около 1,7 млн. тонн коммунальных отходов, подавляющая часть которых размещается на полигонах. В Гамбурге в настоящее время из 1 млн. тонн отходов в год около 40 процентов перерабатывается, остальное сжигается для производства электроэнергии. Гамбург стал первой федеральной землей, избавившейся от мусорных полигонов.

**Время:** 17:00–20:00

**Место:** БЦ „Невский 68“, Невский пр., д. 68А, конференц-зал

**Организатор:** Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге

**Вход:** по предварительной записи

**Контакт:** Екатерина Райтманн, тел.:

+7 (812) 329 1415, info@spb.hk24.ru

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 18+

## CHANCEN UND PERSPEKTIVEN IN DER ABFALLWIRTSCHAFT

St. Petersburg produziert jährlich über 1,7 Mio. Tonnen Abfall, der Großteil davon wird deponiert. In Hamburg werden derzeit von jährlich rund 1 Mio. Tonnen ca. 40 Prozent wiederverwertet und der Rest zur Energieerzeugung verbrannt. Hamburg ist das erste deutsche Bundesland, das auf die Mülldeponien verzichten konnte.



© colourbox

**Uhrzeit:** 17:00–20:00

**Ort:** Businesszentrum „Nevsky 68“,

Nevski Prospekt 68A, Konferenzsaal

**Veranstalter:** Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg

**Eintritt:** nach vorheriger Anmeldung

**Контакт:** Jekaterina Reitmann, Tel.:

+7 (812) 329 1415, info@spb.hk24.ru

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 18+

# 24.04

BT. DI.

19:00 ДОКЛАД И МАСТЕР-КЛАСС

VORTRAG UND SEMINAR

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

## ГОРОДСКОЕ ОЗЕЛЕНЕНИЕ В МЮНХЕНЕ: МЕТОДЫ И УЧАСТИЕ ГОРОЖАН



Доклад Сильвии Гонзалез, главы отдела городской среды мюнхенской общественной организации „Green City“, посвящен конкретным идеям и методам озеленения города, пользующимся популярностью у жителей Мюнхена. Мастер-класс позволит подробнее изучить мюнхенский опыт и обсудить возможности его применения в Санкт-Петербурге.

**Время:** 19:00

**Место:** Библиотека Поста и Карьеры, Московский пр., д. 150

**Организаторы:** Немецко-Русский Обмен, Русско-немецкое бюро экологической информации, проект „Дача в городе“

**Вход:** свободный

**Контакт:** Елена Белокурова,

elena.v.belokurova@gmail.com

**Язык:** немецкий / русский

**Возрастные ограничения:** 0+

## STADTBEGRÜNUNG IN MÜNCHEN: METHODEN UND ROLLE DER EINWOHNER



© Green City

Silvia Gonzalez, Vertreterin der Münchener Organisation Green City e.V., präsentiert in ihrem Vortrag Ideen und Methoden der Stadtbegrünung, die bei Einwohnern Münchens besonders beliebt sind. Im Seminar wird untersucht, welche dieser Methoden für St. Petersburg geeignet sind und wie Münchener Erfahrungen hierzulande angewendet werden können.

**Uhrzeit:** 19:00

**Ort:** Bibliothek für Jugendliche, Moskowskij Prospekt 150

**Veranstalter:** Deutsch-Russischer Austausch, Russisch-deutsches Büro für Umweltinformationen, Projekt „Datscha in der Stadt“

**Eintritt:** frei

**Контакт:** Jelena Belokurova,

elena.v.belokurova@gmail.com

**Sprache:** Deutsch / Russisch

**Altersfreigabe:** 0+

# 24.04

BT. DI.

19:00 КИНОПОКАЗ  
FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## „АЛИСА В ГОРОДАХ“. ФИЛЬМ ВИМА ВЕНДЕРСА

Киношедевр яркого представителя „нового немецкого кино“, выпускника Высшей школы кино и телевидения в Мюнхене – Вима Вендерса. Фильм в жанре road movie повествует о путешествии немецкого журналиста Филиппа и восьмилетней Алисы по городам Германии в поисках родственников девочки (художественный фильм, 1974 г.).

## „ALICE IN DEN STÄDTEN“. EIN FILM VON WIM WENDERS



© Wim Wenders Stiftung

Ein Klassiker des „Neuen deutschen Films“ von Wim Wenders nach seiner Zeit an der Hochschule für Film und Fernsehen in München. Ein „Road Movie“ über den deutschen Journalisten Philipp und die mal fröhliche, mal traurige achtjährige Alice auf der Suche nach ihren Verwandten (Spielfilm, Erstaufführung 1974).

**Uhrzeit:** 19:00  
**Ort:** Cinema Lounge „Angleterre“, Ul. Malaja Morskaja 24  
**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Goethe-Institut St. Petersburg  
**Eintritt:** 350 Rub., Karten unter [www.angleterrecinema.ru](http://www.angleterrecinema.ru)  
**Kontakt:** Kristina Preis, [ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de](mailto:ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de)  
**Sprache:** Deutsch mit russischen Untertiteln  
**Altersfreigabe:** 16+

**Время:** 19:00  
**Место:** кинотеатр „Англетер“, ул. Малая Морская, д. 24  
**Организаторы:** Республика Бавария, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге  
**Вход:** 350 руб., билеты на сайте: [www.angleterrecinema.ru](http://www.angleterrecinema.ru)  
**Контакт:** Кристина Прайс, [ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de](mailto:ku-hosp1@stpe.auswaertiges-amt.de)  
**Язык:** немецкий с русскими субтитрами  
**Возрастные ограничения:** 16+

# 25.04

CP. MI.

19:00 ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ  
PODIUMSDISKUSSION

ОБЩЕСТВО  
GESELLSCHAFT

## КУЛЬТУРА ПАМЯТИ: КОНЦЕПЦИЯ ПАМЯТНЫХ И МЕМОРИАЛЬНЫХ МЕСТ В ГЕРМАНИИ И РОССИИ

В своем вступлении государственный министр д-р Людвиг Шпенле представит политику Баварии в деле сохранения исторической памяти, а в последующей дискуссии руководитель мемориала „Концлагерь Флоссенбюрг“ д-р Йорг Скрибеллит, директор Музея обороны и блокады Ленинграда Елена Лезик и историк Ирина Карпенко обсудят проблемы музейфикации сложного исторического материала в современном контексте.

**Время:** 19:00  
**Место:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, ул. Фурштатская, д. 39  
**Организаторы:** Республика Бавария, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Мемориал „Концлагерь Флоссенбюрг“, Бавария, Музей обороны и блокады Ленинграда  
**Вход:** свободный, по предварительной записи до 20.04.2018  
**Контакт:** тел.: +7 (812) 320 2418, [pol-10@stpe.diplo.de](mailto:pol-10@stpe.diplo.de)  
**Язык:** немецкий / русский  
**Возрастные ограничения:** 16+

## ERINNERUNGSKULTUR – KONZEPTION VON ORTEN DES GEDENKENS IN DEUTSCHLAND UND RUSSLAND



© Baldauf & Baldauf

Staatsminister Dr. Ludwig Spaenle charakterisiert einführung die Erinnerungspolitik Bayerns. Anschließend sprechen der Leiter der KZ-Gedenkstätte Flossenbürg, Dr. Jörg Skriebeleit, die Direktorin des Petersburger Blockademuseums, Jelena Lesik, und die Historikerin Irina Karpenko über Probleme der zeitgemäßen musealen Darstellung schwierigster historischer Themen.

**Uhrzeit:** 19:00  
**Ort:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Ul. Furschtskaja 39  
**Veranstalter:** Freistaat Bayern, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Bayern, Blockademuseum St. Petersburg  
**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung bis zum 20.04.2018  
**Kontakt:** Tel.: +7 (812) 320 2418, [pol-10@stpe.diplo.de](mailto:pol-10@stpe.diplo.de)  
**Sprache:** Deutsch / Russisch  
**Altersfreigabe:** 16+



# 26.04-01.07

16:00 **ВЫСТАВКА**  
AUSSTELLUNG

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## **ЭРНСТ БАРЛАХ – КЕТЕ КОЛЬВИЦ: ПРЕОДОЛЕВАЯ СУЩЕСТВОВАНИЕ. В ДИАЛОГЕ С РУССКИМИ СОВРЕМЕННОКАМИ**

В экспозицию выставки включено 220 произведений Барлаха и Кольвиц, а также работы их русских современников. Выставочный проект реализован Обществом Эрнста Барлаха, Гамбург, в сотрудничестве с Государственным Русским музеем в Санкт-Петербурге при финансовой поддержке Министерства иностранных дел Германии и Фонда Петера и Ирены Людвиг.

**Время:** торжественное открытие 26.04. в 16:00, с 27.04. пн.– вс. 10:00–18:00, чт. 13:00–21:00, вт.– выходной день

**Место:** Мраморный дворец – филиал Русского музея, Миллионная улица, д. 5

**Организаторы:** Общество Эрнста Барлаха, Гамбург, Государственный Русский музей при поддержке Министерства иностранных дел Германии и Фонда Петера и Ирены Людвиг

**Вход:** 100–300 руб.

**Контакт:** справочная служба Русского музея, тел.: +7 (812) 595 4248

**Возрастные ограничения:** 12+

## **ERNST BARLACH – KÄTHE KOLLWITZ: ÜBER DIE GRENZEN DER EXISTENZ. IM DIALOG MIT IHREN RUSSISCHEN ZEITGENOSSEN**

Die Ausstellung mit über 220 Werken der beiden deutschen Künstler wird begleitet von einer umfangreichen Präsentation ihrer russischen Zeitgenossen. Konzipiert von der Ernst Barlach Gesellschaft Hamburg in Kooperation mit dem Russischen Staatsmuseum St. Petersburg. Gefördert vom Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland und der Peter und Irene Ludwig Stiftung.

**Uhrzeit:** feierliche Eröffnung am 26.04. um 16:00 Uhr, ab 27.04. Mo – So 10:00–18:00, Do 13:00–21:00, Di – Ruhetag

**Ort:** Marmorpalast – Filiale des Russischen Museums, Millionnaja Ul. 5

**Veranstalter:** Ernst Barlach Gesellschaft Hamburg e.V., Russisches Museum mit Unterstützung des Auswärtigen Amts und der Peter und Irene Ludwig Stiftung

**Eintritt:** 100–300 Rub.

**Kontakt:** Auskunft des Russischen Museums, Tel.: +7 (812) 595 4248

**Altersfreigabe:** 12+

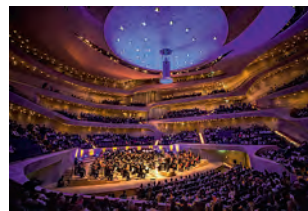
# 26.04

ЧТ.ДО.

19:00 **КОНЦЕРТ**  
KONZERT

КУЛЬТУРА  
KULTUR

## **КОНЦЕРТ ЛАУРЕАТОВ КОНКУРСА TONALI**



Победительница конкурса TONALi 2017, скрипачка Лара Бошкор, исполнит знаменитый концерт Чайковского для скрипки с оркестром. Ее выступление в рамках 15-й Недели Германии в Санкт-Петербурге – городе-побратиме Гамбурга – станет своеобразной кульминацией дружеских отношений, установившихся с 2013 г. между конкурсом TONALi и Мариинским театром.

**Время:** 19:00

**Место:** Концертный зал Мариинского театра, ул. Писарева, д. 20 (вход с ул. Декабристов, д. 37)

**Организатор:** Некоммерческая организация TONALi GmbH, Гамбург

**Вход:** от 400 руб.

**Контакт:** справочная служба Мариинского театра, тел.: +7 (812) 326 4141, tickets@mariinsky.ru

**Возрастные ограничения:** 6+

## **TONALi- PREISTRÄGERKONZERT**



Die von TONALi seit 2013 gepflegten Kulturbeziehungen zum weltberühmten Mariinski-Theater gipfeln 2018 in einem Galakonzert, das im Rahmen der 15. Deutschen Woche in der Hamburger Partnerstadt St. Petersburg stattfindet. Die TONALi17-Siegerin Lara Boschkor spielt das bekannte Violinkonzert von Peter Tschaikowski.

**Uhrzeit:** 19:00

**Ort:** Konzertsaal des Mariinski-Theaters, Ul. Pissarewa 20 (Eingang: Ul. Dekabristow 37)

**Veranstalter:** TONALi gemeinnützige GmbH, Hamburg

**Eintritt:** ab 400 Rub.

**Kontakt:** Auskunft des Mariinski-Theaters, Tel.: +7 (812) 326 4141, tickets@mariinsky.ru

**Altersfreigabe:** 6+

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ  
MIT UNTERSTÜTZUNG VON

ОТЕЛИ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2018 / PARTNERHOTELS DER DEUTSCHEN WOCHE 2018



Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2018.



Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2018.

**ПАРТНЕРЫ ПРОЕКТА**  
**PROJEKTPARTNER**



Internationale Jugendbibliothek



FALLING WALLS LAB



tonali



Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2018.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2018.



Peter und Irene Ludwig Stiftung



Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2018.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2018.

**Издатель:**

ООО „Центр информации немецкой  
экономики – Санкт-Петербург“

**Herausgeber:**

ООО Informationszentrum der Deutschen  
Wirtschaft – St. Petersburg

**Редакция:**

Генеральное консульство  
Федеративной Республики  
Германия в Санкт-Петербурге

**Redaktion:**

Generalkonsulat der Bundesrepublik  
Deutschland in St. Petersburg

Издатель не несет ответственности  
за содержание публикуемых  
материалов.

Der Herausgeber übernimmt keinerlei  
Haftung für den Inhalt dieser Publikation.



## ОРГАНИЗАТОРЫ ORGANISATOREN



Генеральное консульство  
Федеративной Республики Германия  
Санкт-Петербург

Генеральное консульство  
Федеративной Республики  
Германия в Санкт-Петербурге  
Фурштатская ул., 39  
191123 Санкт-Петербург  
Тел.: +7 (812) 320 2400  
Факс: +7 (812) 327 3117  
info@stpe.auswaertiges-amt.de  
www.sankt-petersburg.diplo.de



Гёте-институт  
в Санкт-Петербурге  
Наб. реки Мойки, 58  
190000 Санкт-Петербург  
Тел.: +7 (812) 363 1125  
Факс: +7 (812) 325 6574  
info-spb@goethe.de  
www.goethe.de/spb



Deutsch-Russische  
Auslandshandelskammer  
Российско-Германская  
внешнеторговая палата

Российско-Германская  
внешнеторговая палата  
Невский проспект, 68А  
191025 Санкт-Петербург  
Тел.: +7 (812) 329 1415  
Факс: +7 (812) 331 1723  
info@petersburg-ahk.ru  
www.petersburg.russland.ahk.de

## ПАРТНЕРЫ PARTNER



Bayerische  
Staatsregierung



**DAAD** Deutscher Akademischer Austauschdienst  
Германская служба академических обменов

Gartow Stiftung  
Freunde der Musik St. Petersburg



**FRIEDRICH  
EBERT  
STIFTUNG**

